《托拉·奥尔》 · 帕拉沙 TOLDOS · 玛玛尔 5

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳

“看哪，我儿子的香气好像田野的香气”

以撒（יצחק）想在以扫（עשו）身上显露一种宏大的环绕之光，但唯有通过雅各（יעקב），这样的光才能转化黑暗。雅各以“诡计”领受祝福，将超越整个世界秩序的光引入物质的托拉和mitzvos。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙
likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/toldos/5/

核心思想

以撒（יצחק）想在以扫（עשו）身上显露一种宏大的环绕之光，但唯有通过雅各（יעקב），这样的光才能转化黑暗。雅各以“诡计”领受祝福，将超越整个世界秩序的光引入物质的托拉和mitzvos。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

本篇maamar提出：以撒为何珍爱以扫，尽管他也知道以扫从不称念 ה׳？以扫是以撒的克制（גבורה，Gevurah）所产生的渣滓，然而他的“头”却安卧在以撒的怀中。阿尔特雷贝（אדמו״ר הזקן）借助香料中的十一种香料加以解释：其中十种对应外壳（קליפה，kelipah）的十个层级；它们的神圣生命力“被掳于流亡之中”，被吞噬后滋养着它们的骄傲。第十一种乳香则是环绕它们的光，从上方维系它们，却不被它们吞噬。这一环绕之根正是以扫的“头”：因此他会提出虔敬的问题，但内在自我却空无一丝 ה׳。以撒从上方看待以扫，想将一股宏大的光引入他体内，以释放他所持有的火花；然而这只能通过雅各实现，所以以扫只能得到余光，并且必须“服事他的兄弟”。香气是由下而上的上升，而要引下环绕之光，就需要一种环绕式的上升；对雅各而言，这就是“他的叛逆者”的归回（תשובה，teshuvah），一种超越任何器皿的归回。这项祝福将超越世界链条的光，借着以撒度量的力量，引入物质的托拉与mitzvos。它通过诡计而来，未让以撒知晓，为的是修复蛇的诡计。

提纲

1 问题：以撒如何看待以扫？ ¶1

以扫以虔敬的问题给以撒留下深刻印象，却从不称念 ה׳。他是以撒的克制（גבורה）所产生的渣滓，但他的“头”却安卧在以撒的怀中。

2 十一种香料与外壳 ¶2–4

十种香料对应外壳的十个层级；其神圣生命力被吞噬，仿佛被掳于流亡之中。第十一种乳香则是环绕它们的光。这一环绕之根正是以扫的“头”。

3 以扫身上的火花与以撒的意图 ¶5–6

以扫持有神圣的火花，也就是未来将出现的伟大灵魂。以撒想直接从以扫那里释放这些火花，以一股额外的宏大之光——至高的“露水”与“油”——来实现。

4 以撒的失误与以扫实际得到的祝福 ¶7

以扫只有通过雅各才能得到精炼；因此他只得到“丰盛”的一部分，只得到“从上而来”的露水，而且必须以服事他的兄弟为条件。

5 香气作为由下而上的上升 ¶8–11

从上方而来的每一道流注，都由一种由下而上的上升引发；环绕之光需要环绕式的上升。香气就是这种上升；“הוי׳（Havayah）所赐福的田野”则是王权（מלכות，Malchus）的上升，需要从上方获得帮助。

6 雅各的香气：归回者 ¶12–14

将“他的衣裳”读作“他的叛逆者”，即归回者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）；他们沉思 ה׳ 的伟大，并因与祂分离而呼喊，由此引下超越任何器皿的光。

7 祝福增添了什么，为何要通过诡计 ¶15–16

这项祝福借着以撒度量的力量，将超越世界链条的光引入物质的托拉与mitzvos。它在以撒不知情的情况下到来，通过将灵性引入物质，修复了蛇的诡计。

核心概念

乳香（levonah） לבונה
香料中的第十一种：一种环绕之光，从上方维系外壳，却不被它们吸收。它是以扫的“头”，仍处于神圣领域之内。

十个不洁冠冕 יו״ד כתרין דמסאבותא
外壳的十个层级，与神圣的十种流溢属性（ספירות，Sefiros）相对应，并从中汲取一线生命之光。

流亡中的生命力 חיות בסוד גלות
被囚禁于外壳中的神圣生命力，被吞噬后滋生骄傲，而非自我消融。

环绕之光与内在之光 מקיף ופנימי
内在之光依照受纳者的承受能力进入其中；环绕之光过于宏大，无法被容纳，只能从外在影响受纳者。

雌性之水的上升 העלאת מ״ן
由下而上的上升（“雌性之水”），它唤起从上而来的流注；上升属于哪一类——内在或环绕——决定了被引下的光。

香气 ריח
由下而上升起的回返之光，与克制和堕落火花的精炼相关；它“使灵魂复苏”，并引下环绕之光。

Botzina dekardinusa בוצינא דקרדוניתא
“黑暗之灯”，克制诸力与度量之线的根源。以撒的源头就在此处，额外的光也由此抵达物质世界。

超越尺度的流注与功德 מזלא / זכותא
功德依循世界的有序尺度；mazal则是来自一切尺度之上的流注，甚至赐给不配得之人。

第1节 · ¶1

问题：以撒如何看待以扫?

1 ראה ריח בני[1,2] כריח שדה אשר[3] ברכו ה׳. להבין דהא יצחק הבין שהוא עשו ואיך היה חשוב בעיניו כ״כ [כל כך]**. גם באמת אינו מובן איך היה עשו בעיני יצחק.**

“看哪，我儿的香气如同 **ה׳**（Havayah）所赐福的田野的香气。”[我们需要]明白：以撒（**יצחק**，Yitzchak）以为眼前的是以扫（**עשו**，Eisav），那么以扫为何在他眼中如此可贵？而且，事实上也不明白以扫在以撒眼中[是怎样的]。

> 这篇 maamar 以以撒祝福儿子时闻到那儿子衣服的气味、并说出这句话开篇。问题是：以撒相信面前的是以扫，那么以扫的“香气”为何如此打动他？以撒对以扫究竟有何看法？

כי פעם אמר הכתוב כי ציד בפיו[4] שהי׳ [שהיה] **מרמהו בשאלות איך מעשרין את התבן[5] כו׳**

因为经文有时说：“因为他口中[有]猎物”：也就是说，他会用问题欺骗以撒，例如“怎样给稻草缴纳什一奉献”等等。

> 《托拉》说，以撒爱以扫，“因为他口中有猎物”。贤者们将此解作：以扫用言语“捕获”父亲，提出听起来虔诚的问题，例如怎样给稻草缴纳什一奉献（实际上稻草并不需要缴纳什一奉献）。因此，以撒似乎认为以扫谨慎遵行 mitzvos。

ופעם אמר הכתוב הקל קול יעקב[6] והיינו לפי שאמ׳ כי הקרה[7] ה׳ אלהיך כו׳ וידע שעשו אין ש״ש [שם שמים] **שגור בפיו.[8,9]**

而经文有时又说：“声音是雅各（**יעקב**，Yaakov）的声音”：这是因为他说：“因为 **ה׳**、你的 **אלקים**为我促成了这事”等等；以撒由此知道，以扫并不习惯将天之名挂在口边。

> 然而，伪装成以扫的雅各说“**ה׳**、你的 **אלקים**为我促成了这事”时，以撒便起了疑心，认为此人并非以扫，因为以扫并不习惯说出 **ה׳**。因此，以撒也知道以扫内在的粗鄙；这两节经文看起来似乎相互矛盾。

אך הענין כי הנה עשו סוספיתא דדהבא[10] פסולת הגבו׳ [הגבורה] **דיצחק שהוא בחי׳ מעלת הזהב על הכסף ומפסולת שלו יצא עשו ורישא דעשו בעטפוי דיצחק.[11]**

但事情是这样的：以扫是“金之渣滓”（**סוספיתא דדהבא**，sosfisa dedahava），是以撒的克制（**גבורה**，Gevurah）所出的废料；而以撒的克制，属于金胜于银这一层面。以扫便由这废料而生。并且，“以扫的头[伏]在以撒的怀中”。

> 答案从一个卡巴拉意象说起：以扫是提炼黄金后剩下的“渣滓”；黄金象征以撒的克制，在神圣层面上高于象征慈爱（**חסד**，Chesed）的“白银”。以扫从那渣滓而出，但他的“头”仍在以撒怀中：以扫顶端仍有某种根源扎根于神圣之中。

第2节 · ¶2-4

十一种香料与外壳

2 ולהבין ענין רישא הנה יש י״א סממני הקטרת הצרי והצפורן[12] כו׳ והם כנגד יו״ד כתרין דמסאבותא[13] שהוא החיות שבקדושה המחי׳ [המחיה] **את זלע״ז** [זה לעומת זה]

为理解“头”这一概念：香坛之香有十一种香料，“香脂与甲香”等；它们与十个污秽之冠（**כתרין דמסאבותא**，kisrin demisaavusa）相对应。这是圣洁之中的生命力，使与圣洁相对的一方得以存活。

> 为说明以扫的“头”是什么，阿尔特雷贝（**אדמו״ר הזקן**）转而谈到圣殿的香，由十一种香料调制而成。它们对应“十个污秽之冠”，也就是不圣洁一方的结构；它们代表圣洁中的生命力，使 **ה׳** 所造、与圣洁“彼此相对”的一方得以存活。

כמו שיש בקדושה י״ס [י׳ ספירות] **כך יש ממש בקליפה הארה מי״ס** [מי׳ ספירות] **דקדושה. אך בקדושה עשר ולא תשע[14, 15, 16] ולא[17] י״א ובקליפה הוא י״א סממני הקטורת.**

正如圣洁之中有十个流溢属性（**ספירות**，Sefiros），外壳（**קליפה**，kelipah）之中也恰有[同样的]，即圣洁的十个流溢属性所发出的一线微光。然而，圣洁之中是“十，不是九”，也不是十一；外壳之中则有香的十一种香料。

> 外壳映照圣洁：它有自己的十个层面，因为它从圣洁的十个流溢属性各自领受一线微光。但圣洁恰好是十，“十，不是九”，也不是十一（《Sefer Yetzirah》（**ספר יצירה**））；而外壳是十一，正如香有十一种香料。第十一种香料——乳香——将在下一段解释。

3 והענין כי ע״י החיות[18] שנמשך בקדושה הנה כתיב וצבא השמים לך משתחוים[19] שהם בטלים מחמת שמשיגים החיות שנמשך עליהם מקדושתו ית׳ משא״כ הקליפות הם מגביהים א״ע [את עצמו] **כנשר[20] כו׳**

其意如下：关于在圣洁中被引下的生命力（**חיות**，chayus），经文说：「天上的万军向你俯伏」，因为它们领会到从祂蒙福的圣洁中引至它们身上的生命力，因而自我消融。与此相反，外壳（**קליפות**，kelipos）却高举自己，「如鹰一般」等等，

> 在圣洁中，受造物（「天上的万军」）因感知维系自身的神圣生命力，便在**ה׳**面前俯伏，因此在其面前自我消融。外壳虽然也靠圣洁维持生命，却反其道而行：它们「如鹰一般」高举自己，骄傲自大。

בחוצפה והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא אצלם בסוד גלות[21] ולפיכך הגם שנמשך אליהם מחיות דקדושה אינם בטלים ואדרבה מגביהים א״ע [את עצמו] **כנשר כו׳[22] והחיות שנמשך להם הוא נבלע בתוכם.[23]**

以悖慢自高。这是因为引至它们的生命力在它们内部处于流亡状态；因此，尽管它们从圣洁中领受生命力，却并不自我消融。相反，它们高举自己，「如鹰一般」等等；引至它们的生命力被吞没在它们里面。

> 原因在于，它们内部的神圣生命力「处于流亡状态」：它被囚禁、隐藏起来，因此它们并不觉得它是神圣的。它不但没有使它们谦卑，反而被吞没在它们里面，滋养了它们的自我意识。

אך כיצד הם חיים וקיימים מקדושה מאחר שהחיות נבלע בתוכם הנה זהו ענין לבונה[24] שבי״א סממני הקטורת שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה[25] ואינו נבלע בתוכם.

然而，既然生命力被吞没在它们里面，它们又如何靠圣洁而活并存续呢？这就是香中十一种香料之一——乳香（**לבונה**，levonah）所指的：它是位于它们上方的环绕之光（**אור מקיף**，Or Makif），并未被吞没在它们里面。

> 这里提出一个问题：既然神圣生命力被吞没在它们内部，是什么使它们得以存续？答案是第十一种香料——乳香：一种从上方照耀它们的环绕之光，绝不会被它们吸收。

4 **ולפי שהוא אור המקיף מלמעלה מן הדעת שלהם ואינם מרגישים בו והחיות שנמשך להם בפנימית נבלע כנ״ל לפיכך הם מתגאים ומגביהים א״ע** [את עצמו] **בחוצפה כנ״ל.**

由于这是一种高于他们认知、他们也感受不到的环绕之光，而内在地引入他们之中的生命力（**חיות**，chayus）又被吞没，如上所述，因此他们变得骄傲自大，厚颜无耻地抬高自己，如上所述。

> 由于乳香之光停留在外壳（**קליפות**，kelipos）的觉知之上，他们始终感受不到它；而内在的**חיות**又被吞没。因此，他们的经历中没有任何事物能使他们谦卑，于是变得骄傲而厚颜无耻。

ובחי׳ לבונה הוא המחבר י״ס [י׳ ספירות] **דקדושה להאיר לע״ס** [לעשר ספירות] **דמסאבותא והוא רישא דעשו דהיינו בחי׳ המקיף מלמעלה הוא נכלל בעטפוי דיצחק ממש בקדושה**

乳香这一层面把圣洁的十个流溢属性（**ספירות**，Sefiros）联结起来，使它们照入十个污秽的**ספירות**。这就是“以扫（**עשו**）的头”：也就是说，从上而来的环绕[之光]这一层面，确实被包含在“以撒（**יצחק**）的怀中”，完全处于圣洁之中。

> 乳香是联结圣洁的**ספירות**与不洁之物、使前者得以照入后者的纽带。这环绕之光就是“以扫的头”：以扫最高的部分仍留在圣洁之中，在以撒的怀中。

ולכן מצד בחינת המקיף עשו שואל איך מעשרין את התבן ומצד הפנימיות אין ש״ש [שם שמים] **שגור בפיו:**

因此，就环绕[之光]这一层面而言，以扫问：怎样对麦秆征收什一税？而就内在层面（**פנימיות**，pnimiyus）而言，天之名并不常在他的口中出现。

> 这解答了开篇提出的问题。从他的环绕之根源来看，以扫确实对诫命（**מצוות**，mitzvos）有所倾向，例如询问如何对麦秆征收什一税；但在他的内在自我中，圣洁的**חיות**被吞没了，因此他口中没有**ה׳**。

第3节 · ¶5-6

以扫身上的火花与以撒的意图

5 והנה נודע כי החיות בעשר כתרין דמסאבותא הוא מפני כי חיל בלע ויקיאנו[26] ועת אשר שלט האדם[27] באדם לרע לו

现今已知，污秽的十个冠冕中有生命力，是因为“他吞下财物，必吐出来”，并且“[有]一个时刻，人辖制人，使自己受害”。

> 外壳（**קליפה**，kelipah）之所以有生命力，是因为它们“吞下”了神圣的火花，最终却必须将其交还（“他吞下财物，必吐出来”）。同样，邪恶辖制人的时刻“使自己受害”：它的权势终将因交出所持有的善而终结。

והוא מפני הנצוצות שנפלו בהם בתחלת בריאת העולם בשבה״כ [בשבירת הכלים] **וימלך וימת כו׳ וגם[28] מחמת חטא עה״ד** [עץ הדעת]

这是因为在世界初创之时，火花落入了它们之中——这发生在器皿破碎之时（“他作王，他死了”等等）——也因为知识树之罪，

> 火花以两种方式落入外壳：一种是在创世之初发生的“器皿破碎”，《托拉》以以东诸王“作王”和“死去”作为暗示；另一种则是亚当犯下知识树之罪。

כמ״ש בס׳ הגלגולים[29] ולפיכך נמשך להם החיות בם[30] שהוא בסוד גלות כמארז״ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **לא גלו ישראל[31] אלא כדי להוסיף עליהם גרי׳ וכן בעשו היו ניצוצות כמו ר״מ** [רבי מאיר]

正如《Sefer HaGilgulim》（**ספר הגלגולים**）所写。因此，生命力被引入它们之中，在它们里面以流亡的方式存在。正如我们的贤者（愿他们的记念蒙福）所说：“以色列被流放，只是为了使皈依者增添于他们。”同样，以扫（**עשו**）之中也有火花，例如拉比梅厄（**ר״מ**），

> 由于火花被囚禁，外壳中的生命力便处于“流亡”之中。贤者说，以色列被流放是为了聚集皈依者，意思是提升散落在各民族中的火花。以扫之中也包含神圣火花；传统认为，一些伟大的灵魂从他而出，或来自他的支系，其中首先便有拉比梅厄。

ואונקלוס ושמעי׳ [ושמעיין] **ואבטליון ועובדיה ומהם הי׳** [היה] **ציד בפיו והי׳** [והיה] **רוצה יצחק להוציא ממנו בעצמו שלא ע״י יעקב**

以及昂克罗斯（**אונקלוס**）、示玛雅（**שמעי׳**）、阿夫塔良（**אבטליון**）和俄巴底亚（**עובדיה**）；“他口中的猎物”便来自他们。以撒（**יצחק**）想要从[以扫]本人那里把他们引出来，而不是经由雅各（**יעקב**）。

> 其他这样的灵魂还有皈依者昂克罗斯、贤者示玛雅和阿夫塔良，以及先知俄巴底亚。这些火花是以扫“口中猎物”的来源，也就是他谈论 mitzvos 的根源；以撒想要直接从以扫那里释放这些火花，不经过雅各。

כי הרי גם עכשיו חיל בלע ויקיאנו רק שהוא ע״י יעקב שהוא בחי׳ ז״א שכל האורות שלמעלה נכללים בו והוא מתלבש ביצי׳ [ביצירה] **ביומין דחול בחי׳ עבדו זקן ביתו**[32] **להעלות משם ולברר כנ״ל.**[33]

因为即使现在，“他吞下财物，必吐出来”，也只是经由雅各而行；雅各是小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）这一层面，一切上方的光都汇集于其中。他在平日包裹于形成界（**יצירה**，Yetzirah）中，处于“他家中的年长仆人”这一层面，为的是从那里提升并筛选，如上所述。

> 通常，火花是经由雅各而被收回的。雅各代表小面相，也就是承载一切上层之光的构形。平日里，它下降到形成界（Yetzirah）的层面——即以利以谢“他家中的年长仆人”这一层面——去提升并筛选其中的火花。

אך יצחק רצה שיהי׳ [שיהיה] **זה שלא ע״י ז״א רק שיהי׳** [שיהיה] **התגלות האורות העליונים בעשו עצמו והוא ענין תוס׳** [תוספת] **ורבוי האור**

但以撒希望此事不是经由小面相，而是让上层之光显现在以扫自身之中；这就是光的增添与增多。

> 以撒希望采取另一条途径：不经由小面相，而让上层之光显现在以扫之内。这需要额外、更大的光量。

כי הרי לברר הטוב מן הרע צריך להאיר שם אור רב כדי שיע״ז [שעל ידי זה] **יקלוט וילקט כל הניצוצו׳ הנשפעים שמה.**

因为要从恶中筛选出善，必须在那里照耀强盛的光，好使它借此吸纳并收集所有流到那里的火花。

> 需要这样额外的光，是因为要从恶中分辨出善，就必须有强大的光；这光必须强到足以引出并收集所有落在那里之处的火花。

6 **וזהו ויתן לך האלקים מטל השמים[34] הוא טלא דעתיקא דנטיף לז״א בחי׳ שמים. ומשמני הארץ שמן הוא חכמה[35] ואבא יסד ברתא[39, 38, 37, 36] הנקרא ארץ ורצה להמשיך בחי׳ הטל והשמן דלעילא שעי״ז יהי׳** [יהיה] **העלאת הניצוצים**

这就是[其意]："愿ה׳赐给你天上的露水"：这就是"太古者（עתיקא，Atika）之露，滴降给小面相（זעיר אנפין / ז״א，Z'eir Anpin）"，即"天"的层面。"又赐你大地的丰饶"：油就是智慧（חכמה，Chochmah），而"父亲（אבא，Abba）奠立了女儿"；她被称为"地"。他想把上层露水与油的层面引降下来，使火花因此得以提升，

> 以撒（יצחק）的祝福被解作一幅描述上层之光的图景。"天上的露水"指《Zohar》（זהר）所说的"太古者之露"；太古者即עתיקא（Atik Yomin，"古老者"），是冠冕（כתר，Keser）最内在的层面，它滴降进入小面相（即"天"）。"大地的丰饶"指油，油象征智慧；"父亲"奠立的是王权（מלכות，Malchus），即"女儿"，她被称为"地"。以撒想把这些上层之光引降下来，使火花得以升起。

כמו שאנו רואים עד״מ כשהשמש[40] זורח על הארץ כחום היום שואב לחלוחית הארץ ואד יעלה מן הארץ[41]

正如我们打个比方所见，太阳照耀大地、正值炎热的日子时，会把大地的湿气抽引上来，"雾气便从地上升起"；

> 第一个譬喻：太阳的热力把大地的湿气抽引上升，使之化为蒸气。来自上方的强光，将下方之物提升，使其趋向自身。

וכן בנר לפני האבוקה הגדולה שואבת אור הנרות כך ע״י הארה עליונה הבאה בתוס׳ [בתוספת] **ורבוי מלמעלה שואב ולוקט כל הניצוצין שנפלו למטה.**

蜡烛置于大火把前也是如此，[大火把]会吸引蜡烛的光。照样，凭借从上方额外增添、广大而来的上层光照，所有堕落在下方的火花都会被吸引上来并聚集起来。

> 第二个譬喻：小火焰置于大火把旁，会被吸引并融入其中。照样，从上方额外增添而来的强大光照，会把堕落的火花吸引上来并聚集起来。

אך הארה זו צריך להיות בתוס׳ [בתוספת] **ורבוי דייקא בחי׳ ברכה שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות שלפי סדר ההשתלשלות לא הי׳** [היה] **עשו כדאי לו.**

但这种光照必须确实伴随着增添与增盛而来：这就是"祝福"的层面，它高于逐级下降的世界链条（השתלשלות，hishtalshelus）的秩序；因为按照这秩序，以扫（עשו）并不配得这份祝福。

> 这样的光不能循世界的正常秩序而来，因为按这一秩序，以扫永远不可能配得它。它必须是"祝福"，即从有序的世界链条之上赐下的恩赐。

第4节 · ¶7

以撒的失误与以扫实际得到的祝福

7 **וזהו ואברככה לפני[42] ה׳. לפני הוי׳ דוקא והרצון שהי׳ [שהיה] ליצחק להמשיך לעשו עצמו שלא ע״י יעקב הוא מפני שראה אותו מלמעלה למטה**

这就是[“我必在 **הוי׳**（Havayah）面前祝福你”这句话的含义]：这里特指“在 **ה׳**面前”。以撒（**יצחק**）想把[祝福]直接赐给以扫（**עשו**），而不是经由雅各（**יעקב**），是因为他从上而下看以扫，

> 以撒告诉以扫，他会“在 **ה׳**面前”祝福他；**ה׳**高于世界的秩序。他想直接把这份祝福赐给以扫，是因为他从上方、从以扫最高的根源来看以扫。

ע״י בחי׳ לבונה[43] שהוא בחי׳ המקיף ע״כ רצה להמשיך בו בחי׳ גלוי המקיף בתוס׳ [בתוספת] ורבוי אור.

这是通过乳香这一层面；它属于环绕的[光]，因此他想把环绕之光的显现引入以扫，使光有所增加并更加丰盛。

> 以撒透过以扫的乳香来看他：乳香代表以扫在神圣中的环绕性根源。因此，以撒想在以扫身上显露这环绕之光，使光大大增加。

אך מ״מ טעה בזה שאין עשו כדאי בבחי׳ זו כ״א ע״י יעקב שלפי שאם הי׳ [היה] החיות נמשך אל עשו יבלע ח״ו [חס ושלום] כמקדם או שלא יהיה מבחי׳ עשו כלום

然而，以撒在这一点上仍然错了，因为以扫唯有通过雅各，才配得这一层面。若生命力直接引入以扫，它就会像从前那样被吞没，愿 **ה׳**不使如此；否则，以扫这一层面便会全然不复存在；

> 但以撒错了：以扫唯有通过雅各才能接受这一层面。若直接赐给以扫，光要么会像从前那样被他吞没，滋长他的骄傲；要么会压倒他，使他自身全然不复存在。

אבל שיהא לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא א״א כ״א ע״י יעקב ז״א דקדושה שע״י יתברר מעשו ויוכלל בקדושה

但要实现“将黑暗转为光明、将苦涩转为甘甜”，唯有通过雅各——神圣的小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）才有可能；通过雅各，以扫[里面的内容]才能得到提炼，并纳入神圣之中。

> 真正的目标，是将黑暗转为光明、将苦涩转为甘甜，使以扫里面的东西得到提炼，成为神圣的一部分。这唯有通过雅各——神圣的小面相——才能实现。

ולכן הסכים יצחק ג״כ לברכת יעקב אח״כ ולעשו אמר הנה משמני הארץ[44] כו׳ משמני מקצת שמני[45, 46] (וליעקב א׳ ומשמני בתוס׳ [בתוספת] וא״ו)

因此，以撒后来也同意了给雅各的祝福。对以扫，他说："看哪，土地的肥美之物……"：**משמני**（mishmanei），意为"肥美之物的一部分"；而对雅各，他说"以及肥美之物"，即 **ומשמני**（u-mishmanei），多了一个字母 **ו**（vav）。

> 所以，以撒后来也同意给雅各祝福。措辞上的差别显示出两份祝福的不同：以扫得到的是 **משמני**（mishmanei）——"肥美之物中的一部分"；雅各得到的则是 **ומשמני**（u-mishmanei）——"以及肥美之物"，多出的 **ו** 表示更多。

דהיינו מתמצית הנשאר משמן שנמשך אל הארץ שם יהיה מושבך בחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] **ומטל השמים של יעקב יומשך לך ג״כ**

也就是说，这是从降到土地上的油所剩余的部分；"那里将是你的居所"，也就是内在层面（**פנימיות**，pnimiyus）。雅各的"天上的露水"也会有[一部分]引到你那里，

> 以扫所得的"油"，只是降到土地之后剩下的部分；这就是他的"居所"，即他的内在层面。他也会得到一些雅各的"天上的露水"。

אבל אינו אלא מעל דהיינו בחי׳ מקיף בלבד (משא״כ[47] ביעקב ויתן לך) **ובתנאי ואת אחיך תעבוד[48] שתהי׳** [שתהיה] **בטל אל בחי׳ יעקב שע״י יהי׳** [יהיה] **עליי׳** [עלייה] **דוקא כנ״ל:[49, 50, 51]**

但这只来自"上方"，也就是说，仅仅是环绕的[光]（雅各则不同："并愿[**ה׳**]赐给你"）；而且这有一个条件："你要服事你的兄弟"——你必须在雅各这一层面前处于自我消融的状态；唯有通过这一点，才会有提升，正如上文所述。

> 但以扫得到的只是"从上方"而来的东西，属于环绕之光；雅各则是实际"被赐予"的。并且，这以以扫"服事他的兄弟"为条件：只有顺服雅各，以扫才能得到提升。

第 5 节 · ¶8–11

香气作为由下而上的上升

8 ועתה יבואר[52] הכתוב ראה ריח בני כו׳. כי הנה יצחק רצה להמשיך בחי׳ מקיף ולבונה כנ״ל וכל המשכה הוא ע״י העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **כנודע.[53]**

如今将阐明经文"看哪，我儿子的馨香……"等。以撒（**יצחק**）想要引下环绕[之光]这一层面以及乳香，如上文所述；而每一次引下，都通过提升阴性之水（**מ״ן**，mayin nukvin）而实现，这是众所周知的。

> 现在，本文回到经文本身。以撒想要引下环绕之光，即"乳香"；在卡巴拉中，每一种从上而来的流注（"阳性之水"），都是由与之相应的、从下而来的提升所引发的；这种提升称为"阴性之水"。

והנה להמשכת מ״ד [מיין דוכרין] **של פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **די בהעלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **בבחי׳ פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **אבל להמשכ׳ מ״ד** [מיין דוכרין] **של מקיף צ״ל העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **ג״כ בבחי׳ מקיף.**[54]

如今，要引下内在[层面]的阳性之水（מ״ד，mayin duchrin），只须在内在层面提升阴性之水（מ״ן）；但若要引下环绕[层面]的阳性之水，则也必须在环绕层面提升阴性之水。

> 从下而来的提升必须与它所引下的层面相匹配。内在之光只需要内在的激发；但要引下环绕之光，从下而来的激发本身也必须属于环绕层面。

9 והנה ריח הוא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **שהוא בחי׳ אור חוזר.**[55] **והוא מהגבורות כמו שרואים שתפוח מתוק אין בו ריח.**

如今，香气就是雌性之水（מים נוקבין，mayin nukvin）的提升，这属于回返之光（אור חוזר，or chozer）这一层面。它源自严厉属性（גבורות，Gevuros），正如我们所见，甜苹果没有香气；

> 香气是由下而上的提升，是「回返之光」：它回升至其源头。它源自克制（גבורה，Gevurah）这一力量与严厉的层面；正如甜苹果没有气味。

רק החמוץ וכל הדברים החריפים יש בהם ריח חזק. והוא לפי שהעלאת מ״ן [מיין נוקבין] **הוא בירורים מניצוצות שנפלו בשבה״כ** [בשבירת הכלים].

只有酸的东西以及一切辛辣之物才有浓烈的香气。这是因为，雌性之水的提升包含对在器皿破碎中坠落的火花所作的甄别净化（בירורים，beirurim）。

> 只有酸的东西和辛辣之物才有浓烈的气味。原因是：由下而上的提升由对坠落火花的甄别净化构成；这些火花来自器皿破碎，而这属于严厉审判的范畴，因此香气与辛辣、严厉相联。

ולכן בכל המצות לא נאמר ריח ניחוח[56] **כמו בקרבנות שהוא ע״י שמעלין נפש הבהמה ומתהפך ועולה ונכלל באש שלמעלה.**

因此，关于所有诫命（מצות，mitzvos），都没有说「悦纳之香」（ריח ניחוח，rei'ach nicho'ach）；唯独关于祭献才这样说。祭献则[借此发挥作用]：提升动物的灵魂，使它转化、上升，并归入上方的火中。

> 这就是为什么《妥拉》说祭献有「悦纳之香」，却不这样说其他诫命。祭献提升动物的生命之魂，使其转化并被吸收到来自上方的火中：这是由下而上的净化，因此称为「香气」。

10 והנה הריח משיב את הנפש דהיינו מה שהיה בתחלה בבחי׳ הסתלקות המוחין חוזר ומאיר כאדם שהוא נרדם וע״י הריח הוא חוזר ומקיץ.

现在，香气使灵魂复苏：也就是说，起初处于认知机能（מוחין，mochin）退隐状态的内容，如今重新发光；这就像一个人陷入沉睡，又因香气而醒来。

> 香气“使灵魂复苏”：一个人陷入沉睡或昏厥，心智退隐，便会因闻到气味而恢复过来。

דהיינו ע״י השינה היה השכל בהעלם. ואח״כ כשניער משנתו הנה השכל מאיר בו בגילוי והכל נעשה ע״י הריח שהוא אור החוזר ממטה למעלה.

也就是说，人在睡眠中，理智处于隐蔽状态；之后，当他从睡眠中醒来，理智便在他里面显明发光。这一切都是借着香气而发生的；香气是由下而上的返照之光。

> 睡眠中，心智处于隐蔽状态；醒来后，它便重新显明发光。使这一切发生的正是香气，它是从下方升起的光。

וזהו ענין נח״ר [נחת רוח] **לפני שאמרתי ונעשה רצוני.**[57] **והנה עשו לא היה בו בחי׳ גילוי פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **כי הפנימי׳** [הפנימיות / הפנימית] **שלו נבלע כנ״ל רק שהוא בחי׳ המקיף ולבונה.**

这就是“在我面前的满足（**נח״ר**，nachas ruach）：我说了，我的意愿便成就”这一含义。以扫（**עשו**）里面没有内在层面的显明，因为他的内在[层面]如上所述已被吞没；他只有环绕[之光]与乳香这一层面。

> 贤者把祭献的“悦纳之香”（**ריח ניחוח**，rei'ach nicho'ach）解作“满足”（**נח״ר**，nachas ruach），即 **ה׳**因自己的意愿得以成就而感到“满足”；他们把 **ניחוח**（nicho'ach）听作 nachas（**נח״ר**），意为“满足”：这是来自下方的回应，使上方的愉悦“苏醒”。然而，以扫没有显明的内在圣洁，因为这圣洁在他里面被吞没了；他所有的只是环绕性的根源，即乳香。

וזהו וירח את ריח בגדיו[58] **הוא בחי׳ המקיפים שיהיה מזה ריח הוא העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **להמשיך המקיף מטל השמים:**[59]

这就是“他闻到了衣裳的香气”[的含义]：衣裳属于环绕之光的层面，由此会产生香气，也就是提升雌性之水（**מ״ן**，mayin nukvin），从而把“天上的露水”中的环绕[之光]引降下来。

> 因此，以撒（**יצחק**）闻到了以扫的“衣裳”：衣裳围绕着身体，代表环绕之光。衣裳会发出香气，这香气是从下方升起的力量，能够引降“天上的露水”所含的环绕之光。

11 **כריח שדה אשר ברכו**[60] **ה׳. הנה השדה הוא בחי׳ מל׳ דאצי׳ שיש בה ג״כ בחי׳ העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **ויש בזה ב׳ בחי׳**[61] **הא׳ היא העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **בטבעה ומאליה וממילא כמ״ש למען יזמרך**[62] **כבוד ולא ידם.**

“好似 **ה׳** 所赐福的田野的芬芳”：田野是流溢界（**אצילות**，Atzilus）的王权（**מלכות**，Malchus）这一层面，其中也有阴性之水（**מ״ן**，mayin nukvin）的提升。这里有两个层面。第一种是阴性之水依其本性自发而自然地提升，正如经文所说：“使[我的]荣耀歌颂你，不至沉默。”

> “田野”代表流溢界的王权这一层面；它是接受的层面，也会向上升至 **ה׳**。它有两种方式。其中一种自然且恒常，正如经文所说：“使[我的]荣耀歌颂你，不至沉默。”

קארי תדיר[63] לנהורא עלאה ולא שכיך כו׳ והוא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **לפנימי׳** [לפנימיות / לפנימית] **דהיינו לעורר המשכת הקו. ויש העלאת[64] מ״ן** [מיין נוקבין] **שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ״ן** [מיין נוקבין] **מעצמה.**

“它不断呼唤上方的光，永不止息”，等等。这是阴性之水向内在[层面]提升，也就是唤起光之线（קו，kav）的引下。此外，还有一种阴性之水的提升需要来自上方的帮助，因为它自身没有能力提升阴性之水。

> Tikkunei Zohar（תיקוני זהר）描述王权总是在呼唤上方的光，从不止息；这种上升引下光之线，即进入诸世界的有序光线。第二种上升需要来自上方的帮助，因为王权无法靠自身产生这种上升。

והוא בחי׳ מקיף שהוא בחי׳ גילוי אור א״ס ב״ה בעצמו (שהקו[65] מאיר לתוך מקום החלל עצמו)

这是环绕[之光]这一层面，也就是无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身的显露，愿其受称颂（因为光之线照耀进入空无之地本身）。

> 第二种上升指向环绕之光：无限之光本身的显露；括号补充说明，这就是光之线照耀进入虚空本身之地的光。

והנה העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **של בחי׳ פנימי׳** [פנימיות / פנימית] **הוא בחי׳ בארה של מרים[66] שהוא מעיין הנובע מאליו משא״כ העלאת מ״ן** [מיין נוקבין] **של המקיף כתיב באר חפרוה שרים.[67]**

现在，内在层面的阴性之水提升，属于米丽暗（מרים）之井这一层面；它是自发涌流的泉水。与此相反，关于环绕[之光]的阴性之水提升，经文说：“一口诸王子挖掘的井。”

> 内在层面的上升如同米丽暗之井，泉水自行涌流。环绕层面的上升则如同一口必须由“诸王子”挖掘的井：它需要努力，也需要来自上方的帮助。

ויכרו שם עבדי יצחק[68] באר. עבדי יצחק הן המשכות מבחי׳ יצחק שהוא עיקר האבות[69] מבחי׳ בוצינא דקרדוניתא[70] מקור הגבורות כמ״ש כי אתה אבינו.[71,72]

“以撒（יצחק）的仆人在那里挖了一口井。”以撒的仆人，是从以撒这一层面引出的延展；以撒是列祖中的首要者，属于黑暗之灯（בוצינא דקרדוניתא，botzina dekardinusa）这一层面，是严厉属性（גבורות，Gevuros）的根源。正如经文所说：“因为你是我们的父亲。”

> 挖井的以撒仆人，是从以撒流出的力量；以撒是列祖中的首要者，其根源在“黑暗之灯”（botzina dekardinusa），这是严厉属性以及一切度量的根源。贤者们将“因为你是我们的父亲”这句话应用于以撒。

ולכן כתיב ויריבו רעי גרר[73] לאמר לנו המים שבחי׳ המקיף נמשך גם אליהם מלמעלה שאינו נבלע כמו בחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] **שלהם כנ״ל. וזהו אשר ברכו הוי״ה שהוא ע״י סיוע מלמעלה כנ״ל:**

因此经文说：“基拉耳的牧人争吵起来，说：‘水是我们的。’”因为环绕之光这一层面也从上方引至他们那里；它不会像他们的内在层面那样被吸收，如上所述。这就是“ה׳ 所赐福的”：它是借着来自上方的帮助而成就的，如上所述。

> 基拉耳的牧人为了水而争吵，因为环绕之光从上方临及甚至不圣洁的一方，而不会像其内在生命那样被吸收。“ה׳ 所赐福的”意指，这第二种上升是借着来自上方的帮助而成就的。

第6节 · ¶12–14

雅各的香气：归回者

12 והנה כ״ז [כל זה] **הוא הבנת הפסוק לפי דעתו של יצחק שהבין שעשו היה לפניו. אך באמת היה זה יעקב. ואיך יבואר בחי׳ זו על יעקב:**

现在，以上这一切，都是按照以撒（יצחק）的看法来理解经文的，因为他以为以扫（עשו）就在他面前。但事实上，那是雅各（יעקב）。那么，这一层面如何从雅各的角度来解释呢？

> 到目前为止，都是从以撒的角度来解读经文，因为他以为自己是在祝福以扫。但实际上接受祝福的是雅各，因此本文现在提出问题：香气和那包罗万有的祝福如何适用于雅各？

13 הנה איתא במדרש וירח את ריח בגדיו. בוגדיו[74,75] בחי׳ בעלי תשובה שהוא בחי׳ מקיף דמשכין ליה בחילא יתיר.

米德拉什中说：“他闻到了他衣裳的香气（בגדיו，begadav）。”[应读作]“他的叛逆者（בוגדיו，bogdav）”；[这就是]归回（תשובה，teshuvah）者（בעלי תשובה，baalei teshuvah）的层面，也就是环绕之[光]的层面，因为他们以更大的力量将祂引降下来。

> 米德拉什把“他的衣裳”（begadav）读作“他的叛逆者”（bogdav）：雅各（יעקב）的后裔中，即使是罪人，也会散发香气。这些人就是归回者，他们归向 ה׳；他们属于环绕层面，因为他们以更大的力量引降神圣之光。

שבזוהר אמר[76] ע״פ ואברהם זקן[77] בא בימים[78] כו׳. זכאין אינון מארי דתיובתא דמשכין כו׳. פי׳ למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת שאין לו בחי׳ כלי להכיל.

因为《Zohar》（זהר）就“亚伯拉罕（אברהם）年事已高……”说：“归回者有福了，他们引来……”等。这意思是说，[他们引降的光]超过灵魂所能承受的范围，因为没有一种器皿层面能够容纳它。

> 《Zohar》赞颂归回者，因为他们以更大的力量引降光。也就是说，他们达到灵魂所能承载范围之上，那是一种没有器皿可以容纳的光；这就是“环绕”的含义。

14 וכמעשה דר״א [דרבי אלעזר] **בן דורדייא.**[79] **משא״כ באברהם כתיב בא בימים.**[80] **בחי׳ כלי ולבוש כו׳.**

והעלאת מ״ן [מיין נוקבין] **כזה שהוא בחי׳ מקיף**[81] **הוא מפני שמתבונן בגדולת א״ס ב״ה בעצמו ובכבודו.**

这正如拉比埃拉扎尔·本·杜尔达亚（**רבי אלעזר בן דורדייא**）的故事。与此不同，关于亚伯拉罕（**אברהם**），经上写道："年岁渐长"：等等，这是器皿与衣裳的层面。这样的阴性之水（**מ״ן**，mayin nukvin）提升，属于环绕[之光]的层面，这是因为人观想无限者（**אין סוף**，Ein Sof）（愿祂受称颂）本身及其荣耀的伟大。

> 拉比埃拉扎尔·本·杜尔达亚一生犯罪，后来极其强烈地悔改，哭泣而死，并被宣告必得来世；这种归回超越任何"器皿"。相较之下，亚伯拉罕"年岁渐长"，他的年日构成了有度量的器皿与衣裳。这种环绕层面的提升，源于观想无限者本身的伟大。

כי אני הוי״ה לא שניתי[82] **כתיב רק הודו על ארץ ושמים.**[83] **וירם קרן לעמו**[84] **כו׳. ונק׳ בחי׳ בע״ת** [בעלי תשובה] **אף מי שאין עבירות בידו.**[85]

因为经上写道："我，**ה׳**，并没有改变"；唯有"祂的荣辉在地与天之上；祂为自己的百姓高举角"，等等。即使一个人手中没有罪过，也可称为归回者（**בע״ת**，baal teshuvah），

> **ה׳**本身并不改变；祂的"荣辉"只映照在地与天之上，而祂"为自己的百姓高举角"。观想这一点，即使一个人没有任何罪过，也可称为归回者。

רק צועק על הפירוד כו׳. והוא בחי׳ ריח שהיא העלאת מ״ן [מיין נוקבין] **לבחי׳ מקיף להמשיך בחי׳ מקיף דלעילא מטל השמים כו׳:**

只是他因分离而呼喊，等等。这就是香气的层面；香气是将**מ״ן**提升至环绕层面，以便从"诸天之露"等处引下超然的环绕层面：

> 这样的人为自己与**ה׳**分离而呼喊。这呼喊就是"香气"：一种环绕层面的提升，从上方引下环绕之光，也就是"诸天之露"。

第7节 · ¶15–16

祝福增添了什么，为何要通过诡计

15 אך להבין כ״ז [כל זה] **והלא יעקב הוא בחי׳ קדושה ובלא״ה** [ובלאו הכי] **נמשכים בו כל האורות עליונים א״א ואו״א** [ואבא ואימא] **כנ״ל.**

然而，要明白这一切：雅各（**יעקב**，Yaakov）不是圣洁的层面吗？即使没有这项祝福，一切上层的光——长面相（**אריך אנפין**，Arich Anpin）以及父与母（**אבא ואמא**，Abba v'Imma）——也都会被引入他里面，正如上文所述。

> 问题是：雅各本是圣洁的，也已经承受一切上层之光，包括长面相（即「长面」，冠冕（**כתר**，Keser）的外层层面）以及父与母。那么，这项祝福还能增添什么呢？

אך הברכה היא בתוס׳ [בתוספת] **ורבוי המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלו׳** [ההשתלשלות] **שאינו לפי ערך ההשתלשלו׳** [ההשתלשלות] **כדי להיות ורב דגן ותירוש**[86] **אלו הלכות ואגדות שנתלבשו בלבושים גשמיים זרעים בחסד כו׳**

然而，祝福所带来的，是从逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）秩序之外引入更多、更丰盛的光；这光并不受该秩序的尺度所限，使人得以有「丰盛的五谷与新酒」：这指的是律法条文（**הלכות**，halachos）与阿加达教诲（**אגדות**，aggados），它们披着物质的外衣；例如《种子部》（**זרעים**，Zera'im）对应慈爱（**חסד**，Chesed），等等。

> 答案是：祝福从有序的世界链条之外引入额外的光，其丰盛程度超出这条链条本身的尺度。「丰盛的五谷与新酒」指托拉的律法与教诲，它们披着物质的外衣；例如《种子部》对应慈爱。

וכן כל התורה ספורי מעשיות כו׳ וכן נביאים שופטים מעשה דשמשון ופלגש בגבעה וכן כל מעשה המלכים וספורי מעשיות שבגמ׳ [שבגמרא] **דרבב״ח** [דרבה בר בר חנה][87] **ודומיהן הכל מרומז בהן סודות התורה, ועד״ז ג״כ מעשה המצות**

托拉全部的叙事等等也是如此；先知书也是如此：[在]《士师记》中，参孙（**שמשון**，Shimshon）的故事以及基比亚（**גבעה**，Givah）的妾的故事；王者的一切事迹；还有《Gemara》（**גמרא**）中拉巴·巴尔·巴尔·哈纳（**רבב״ח**，Rabbah bar bar Chanah）等人的故事——这一切都暗指托拉的奥秘。实际践行诫命（**מצות**，mitzvos）的行为也是如此，

> 托拉中的故事、先知书中的记载（参孙、基比亚的妾、王者的事迹），以及《Gemara》中拉巴·巴尔·巴尔·哈纳那些奇异的故事，情形都一样：其中隐藏着托拉的奥秘。用物质器物来践行诫命，也同样如此。

שע״י סוכה ולולב וציצית ותפילין גשמיים יהיה המשכת אוא״ס [אור אין סוף] **ב״ה שלמע׳** [שלמעלה] **מעלה מהשתלשלו׳** [מהשתלשלות] **שלפי ערך וסדר השתלשלות בעשי׳** [בעשיה] **החיות מצומצם מאד ובכדי שיאיר אור רב מאא״ס** [מאור אין סוף] **ב״ה בעצמו ובכבודו הוא**

藉着实体的住棚（**סוכה**，sukkah）、棕榈枝（**לולב**，lulav）、穗饰（**ציצית**，tzitzis）和经匣（**תפילין**，tefillin），无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），愿其受称颂，便会被引入；这光在逐级下降的世界链条之上，远远超越它。因为按照这条链条的尺度和秩序，行动界（**עשיה**，Asiyah）中的生命力（**חיות**，chayus）极其受限；要使广大之光从无限者（**אין סוף**，Ein Sof）本身、从其本体与荣耀中照耀出来，就必须

> 藉着实体的住棚、棕榈枝、穗饰和经匣，来自世界链条之上的无限之光便被引入。按照通常的秩序，到达行动界的生命力极其有限。

ע״י יצחק דייקא שהוא שרש הגבורות בוצינא דקרדוניתא שהוא קו המדה[88] שמודד להיות חכם כו׳ ומשם נמשך תוס׳ [תוספת] **אור וגילוי גם בעשי׳** [בעשיה] **הגשמי׳** [הגשמיים / הגשמיות / הגשמית].[89]

特别是藉着以撒（יצחק，Yitzchak），因为他是克制力量（גבורות，Gevuros）的根源；他是尺度之线（בוצינא דקרדוניתא，botzina dekardinusa），也就是决定「成为聪慧」等等的测量之线。由此，额外的光与显现也被引入物质层面的行动界。

> 要使无限者本身所发出的广大之光照耀在那里，就必须藉着以撒而来，因为他是克制力量的根源，也就是尺度之线（בוצינא דקרדוניתא）：它决定每个人所得的份额，例如他是否会成为聪慧的人。来自这尺度源头的力量，使额外的光也能进入物质层面的行动界。

16 וזהו ויתן לך האלקים[90] גם בבחי׳ צמצום[91] וקאי ויתן על בחי׳ הוי״ה האמור למעלה בפ׳ אשר ברכו[92] ה׳ ואף גם זאת בלי דעתו של יצחק[93] רק בא אחיך במרמה[94]

这就是“愿 אלקים（Elokim）赐给你”[的意思]：即使在收缩（צמצום，tzimtzum）这一层面也是如此；而“赐给”所指的是上文经文“הוי׳所赐福的”中提到的 הוי׳（Havayah）。甚至这一点也在以撒（יצחק）不知情的情况下[临到]，只因“你的兄弟诡诈地来了”，

> 祝福以“愿 אלקים赐给你”开篇：אלקים是收缩（צמצוסה׳所赐福的”中被称为 Havayah。雅各（יעקב）借着“诡计”，在以撒不知情的情况下领受了这祝福。

שא״א להתלבש בבחי׳ הדעת וכענין שאמרו לאו בזכותא תליא מילתא[95] אלא במזלא תליא מילתא כי ענין בזכותא הוא לפ״ע [לפי ערך] **ההשתלשלות שכך ראוי לו**

因为它无法包藏于认知层面（דעת，Daas）中；正如他们所说：“事情不取决于功德，而取决于 מזלא（mazal）。”至于[所谓]“功德”，乃是按照逐级下降的世界链条（השתלשלות，hishtalshelus）的尺度：这便是他所相称的，

> 这必须在以撒不知情的情况下发生，因为如此高的光无法包藏于 דעת，即有意识的认知之中。塔木德教导说，有些事情并不取决于功德，而取决于 מזלא——更高的根源；功德则依循诸世界有序展开的尺度，也就是一个人理当得到的。

משא״כ במזלא הוא למעלה מלפ״ע [מלפי ערך] **אף שאינו ראוי כו׳ והיה צריך לזה לתקן חטא עה״ד** [עץ הדעת][96, 97] **שהיה ג״כ במרמה ופתוי של נחש**

而 מזלא 则超越任何尺度，即使他并不相称，等等。为此需要如此行事，以修复知识树之罪；那罪同样是通过蛇的诡计和诱惑而发生的，

> מזלא 所赐予的超越一切尺度，即使赐给不配得的人也是如此。这番诡计是修复知识树之罪所必需的；那罪同样是由诡计造成的，是蛇的诱惑。

שע״י נתגשמו העולמות ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות[98] ולתקן זה עשה מהפוך אל הפוך והמשיך רוחניות ואורות העליונים שיהיה נמשך גם לגשמיות.

由此，诸世界变得物质化，物质性与灵性混杂在一起。为修复这一点，他反其道而行之，将灵性与超凡之光引下，使它们也能引入物质领域。

> 那罪使诸世界变得物质化，并使物质与灵性混杂。为了修复这一点，雅各以相反的方式行事：以诡计回应诡计，将灵性与超凡之光引入物质本身。

משא״כ אלו לא קבל יעקב הברכות היה נמשך מן התורה רק ברוחניות לבד כמו שהוא למעלה וכדה על שכמה[99] כו׳:[100, 101]

相反，若雅各没有领受这些祝福，来自律法（תורה，Torah）的光就只会在灵性层面引下，如同它在上方时那样——“她的水罐在肩上”，等等。

> 若雅各没有领受这些祝福，律法的光就会始终停留在纯粹的灵性之中，如同它在上方时的状态：好比利百加（רבקה）把水罐高高扛在“肩上”。借着这些祝福，律法的光得以进入物质层面的律法学习和实际的诫命（מצוות，mitzvos）。

在阿沃达中

归回者（בעל תשובה，baal teshuvah）会升起一种环绕式的“香气”：他沉思无限者（אין סוף，Ein Sof）本身的伟大，并因与祂分离而呼喊。如此一来，任何人都可称为归回者，即使他并无罪过。通过研习物质层面的托拉（תורה，Torah）和遵行mitzvos（מצוות，mitzvos），例如苏卡（סוכה，sukkah）、棕榈枝束（לולב，lulav）、流苏（ציצית，tzitzis）和经匣（תפילין，tefillin），超越整个世界秩序的光便会被引入物质世界。

讨论问题

1. 十一种香料的模式，如何同时解释以扫为何提出虔敬的问题，以及他的唇间为何从不出现 ה׳?
2. 为什么神圣的生命力会使天上的众军谦卑，却使外壳骄傲?
3. 以撒想直接祝福以扫，错在哪里？以扫实际得到的祝福如何表明这一错误已得到纠正?
4. 为什么引下环绕之光需要一种环绕式的由下而上的上升？即使没有罪过，一个人的归回如何也能成为这样的上升?
5. 为什么这项祝福必须通过诡计、并在以撒不知情的情况下到来？这又如何修复了知识树的罪?

出处与参考资料

注释

第1段

1 **ראה ריח בני**

其中收录了这篇 maamar 的另外两份记录，可与此处的文本对照。

KEHOT 注释

ב׳ נוסחאות אחרות בסה״מ תקס״ה ע׳ יז. הנחה אחרת מהמאמר עם הגהות באוה״ת כרך ד תתכט, ב. כרך ז תתתיט, א. ראה לעיל בציונים לכ״ק אדמו״ר זי״ע. מאמר זה נזכר באוה״ת ואתחנן כרך ו ע׳ ב׳תסז. ד״ה זה בסה״מ תרל״ט ח״א ע׳ כו מיוסד על מאמר זה. וראה במ״מ לשם. ראה עבודת הלוי לא, ב.

2 **ראה ריח בני**

以撒（יצחק）双目失明，闻了他以为是以扫（עשו）的儿子的衣服，便说：“看哪，我儿子的香气，正如 הוי׳（Havayah）所赐福的田野的香气。”本篇 maamar 全篇都在解释这节经文。

Genesis 27:27 בראשית כ״ז:כ״ז

וַיִּגַּשׁ וַיַּשֵּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרֲכוֹ ה׳

And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son Is as the smell of a field which the L-RD hath blessed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, כו.

3

以撒（יצחק）双目失明，闻了他以为是以扫（עשו）的儿子的衣服，便说：“看哪，我儿子的香气，正如 הוי׳（Havayah）所赐福的田野的香气。”本篇 maamar 全篇都在解释这节经文。

Genesis 27:27 בראשית כ״ז:כ״ז

וַיִּגַּשׁ וַיַּשֵּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרֲכוֹ ה׳

And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son Is as the smell of a field which the L-RD hath blessed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 **כי ציד בפיו**

显然，以撒爱以扫，是因为以扫的猎物在他（以撒）口中：以扫给他食物。依照智者（拉希（רש״י））的解释，本篇 maamar 将其解作以扫自己口中的“猎物”：他用虔敬的问题诱骗了父亲。

Genesis 25:28 בראשית כ״ה:כ״ח

וְיִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב׃

Now Isaac loved Esau, because he did eat of his venison; and Rebekah loved Jacob.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כה, כח.

5 **איך מעשרין את התבן**

解释以扫为何特意用有关什一奉献这条 mitzvah 的问题来打动以撒。

KEHOT 注释

בלקו״ש חכ״ה ע׳ 121 מבאר הטעם שרימה ליצחק במצות מעשר דוקא ע״ש.

6 **הקל קול יעקב**

以撒触摸伪装的雅各（יעקב）时心生疑惑：声音是雅各的，手却是以扫的。

Genesis 27:22 בראשית כ״ז:כ״ב

וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו׃

And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said: ‘The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, כב.

7 **כי הקרה ה׳ אלקיך**

雅各的回答提到了 ה׳，这使以撒怀疑说话者并非以扫。

Genesis 27:20 בראשית כ״ז:כ׳

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מַה־זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה ה׳ אֱלֹקֶיךָ לְפָנָי׃

And Isaac said unto his son: ‘How is it that thou hast found it so quickly, my son?’ And he said: ‘Because the L-RD thy G-d sent me good speed.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, כ.

8 **אין ש״ש שגור בפיו**

米德拉什说，以扫不提圣者之名；这正是以撒起疑的依据。

Bereshit Rabbah 65:19–20 בראשית רבה ס״ה:י״ט-כ׳

… בני, אביך נתברך בן שבעים וחמש שנים, ואתה בן ששים ושלוש שנים. ויאמר כי הקרה ה׳ אלקיך לפני רבי יוחנן וריש לקיש חד מנהון אמר: אם לקורבנך המציא לך הקדוש ברוך הוא, שנאמר: (בראשית כב): וישא אברהם את עיניו, וירא והנה איל, למאכלך על אחת כמה וכמה! ואוחרנא אמר: אם לזווגך המציא לך, דכתיב (שם כה): הקרה נא לפני היום. וכתיב (שם): וירא והנה גמלים באים, למאכלך על אחת כמה וכמה! כי הקרה ה׳ אלקיך לפני רבי יוחנן אמר: לעורבא, דאייתי נורא על קניה, בשעה שאמר: כי הקרה ה׳ …

“Isaac said to his son: How is it that you were so quick to find it, my son? And he said: Because the L-rd your G-d coordinated it before me” (Genesis 27:20). “Isaac said to Jacob: Please approach, that I may feel you, my son, are you my son Esau or not?” (Genesis 27:21). “Isaac said to his son: How is it that you were so quick to find it, my son?” –

you were so quick to find the blessing, my son? Your father was blessed at seventy five …

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 注释

ראה ב"ר פס"ה. פרש"י פרשתנו כז, כא. בד"ה ויתן לך תשכ"ח נדפס בסה"מ מלוקט כרך ד ע' סד הערה 14 וז"ל: "בב"ר פרשתנו (פס"ה, יט) "שאין עשו מזכיר שמו של הקב"ה". ולכאורה צ"ל שכ"ה גם הכוונה בפירוש רש"י שם. כי באם נאמר שכוונת רש"י היא רק "שאין ש"ש שגור בפיו" (אבל לפעמים הוא מזכירו) — זה שאמר (פעם אחת) "כי הקרה ה' אלקיך" (פרשתינו שם, כ) לא היה מטיל ספק אצל יצחק אם זה עשו. ולהעיר שבד"ה ויתן לך תרנ"ד (סה"מ תרנ"ד ע' סה) מביא מפרש"י "דאין עשו מזכיר שם שמים" עכ"ל שם בהערה 14.

9 **וידע שעשו אין ש"ש שגור בפיו**

拉希解释了以撒为何起疑：以扫并不惯常提及天上的名号。

Rashi on Genesis 27:21 רש"י על בראשית כ"ז:כ"א

גשה נא ואמשך. אָמַר יִצְחָק בְּלִבּוֹ אֵין דֶּרֶךְ עֵשָׂו לְהִיוֹת שֵׁם שָׁמַיִם שָׁגוּר בְּפִיו, וְזֶה אָמַר כִּי הִקְרָה ה' אֱלֹקֶיךָ:

גשה נא ואמשך STEP NEAR, I PRAY THEE, THAT I MAY FEEL THEE — Isaac said to himself, "It is not Esau's way to mention the name of G-d so readily, and this one says, "Because the L-rd thy G-d caused it thus to happen to me! קול יעקב (Genesis Rabbah 65:19).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

10 **עשו סוספיתא דדהבא**

《Zohar》（זהר）将以扫描述为黄金提炼过程中析出的渣滓，是克制（גבורה，Gevurah）一方的废料。

Zohar I, 137b זח"א קלז, ב

KEHOT 注释

ע' זח"ב רכד, ד. זח"א קלז, ב.

11 **ורישא דעשו בעטפוי דיצחק**

引用 Zohar 关于以扫的头在以撒怀中的教导。

Genesis 50:17 בראשית נ':י"ז

כֹּה־תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה גְמָלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹקֵי אָבִיךָ וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו:

So shall ye say unto Joseph: Forgive, I pray thee now, the transgression of thy brethren, and their sin, for that they did unto thee evil. And now, we pray thee, forgive the transgression of the servants of the G-d of thy father.' And Joseph wept when they spoke unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תרגום יונתן בן עוזיאל בראשית נ, יז. ראה סידור עם דא"ח כב, א בשם הזהר. וראה בלקו"ש חט"ו ע' 193 הערה 21.

第 2 段

12 **הצרי והצפורן**

革马拉（גמרא，Gemara）所列的圣殿香料十一味，开头是“香脂与甲香”，其中包括乳香。这篇论述（מאמר，maamar）将这十一味香料视为外壳（קליפה，kelipah）及其生命力的图式。

Keritot 6a:15–16 כריתות ו' א:ט"ו-ט"ז

תָּנוּ רַבָּנַן: פִּיטוּם הַקְּטֹרֶת: הַצְּרִי, וְהַצִּיפּוֹרֶן, וְהַחֶלְבְּנָה, וְהַלְּבוֹנָה – מִשְׁקַל שִׁבְעִים שֶׁל שִׁבְעִים מָנֶה. מוֹר, וּקְצִיעָה, שִׁיבּוֹלֶת נֵרְדְּ, וְכַרְכּוֹם – מִשְׁקָל שִׁשָּׁה עָשָׂר שֶׁל שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקּוֹשְׁטְ – שְׁנֵים עָשָׂר, קִילוּפָה – שְׁלֹשָׁה, וְקִנָּמוֹן – תְּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה – תִּשְׁעָה קַבִּין, יַיִן קַפְרִיסִין – סְאִין תְּלָתָא קַבִּין תְּלָתָא. אִם אֵין לוֹ יַיִן קַפְרִיסִין מַבִּיא חֲמַר חִיוַרְיָין עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית – רוֹבַע. מַעֲלֵה עָשָׁן – כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נָתָן אוֹמֵר: אַף כִּיפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ ⋯

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

13 **כתרין דמסאבותא**

解释污秽的层面为何称为“冠”：冠冕是位于头上、环绕头部的饰物。

KEHOT 注释

ונק' כתרין, דכתר הוא עטרה ע"ג הראש שהוא מקיף. ראה ד"ה פתח אליהו תש"ב ע' 82. בד"ה ויתן לך תשכ"ח הערה 17 (בסה"מ מלוקט חלק ד ע' סד) מציין "ראה ע"ח שער יא (שער המלכים) פ"י. פע"ח שער ו' (שער הקדישים) פ"ד".

14 **עשר ולא תשע**

阿尔特雷贝在此指出，最高层的环绕之光在外壳中完全没有对应物；他还将“基达的帐棚”与乳香这一层面联系起来：这同样表达了第十一种、环绕性的成分。

Zohar II, 187b זח"ב קפז, ב

KEHOT 注释

ספר יצירה בתחלתו. וראה זח"ב קפז, ב. פרדס ש"א פ"ז. ראה לקו"ת שה"ש ז, ד. אוה"ת תולדות כרך א קנא, ב ואילך. סה"מ תרל"ה ח"א ע' לא. סה"מ תרנ"ד ע' סה ואילך. סה"מ תרפ"ו ע' קפג ואילך. ספר המאמרים תש"ב ד"ה פתח אליהו.

15 **עשר ולא תשע**

Kehot 的注释在论及流溢属性的数目为十时，将此处与 Sefer Yetzirah（ספר יצירה）并列引用。

Zohar, Ki Tisa 2:4–6 ספר הזהר, כי תשא ב':ד'-ו'

16 **עשר ולא תשע**

拉比摩西·科尔多韦罗（משה קורדובירו）论述了流溢属性为何恰好是十个。

Pardes Rimmonim 1:7–8 פרדס רמונים א':ז'-ח'

אחר שנתעסקנו בפרקים הקודמים בחזקת אמונתינו המוסכמות בפי כל המקובלים כי הספירות הם עשר לא פחות ולא יותר, ראינו בפרק זה להציל המעיין ממקום השבוש והטעות, והיא שאלה נשאלה לרב האי גאון. וז"ל השואלים ילמדנו רבינו כי מצינו לרז"ל י"ג מדות שקבל מרע"ה. ולאברהם אבינו ע"ה בספר ייחסוהו רז"ל על שמו והוא ספר יצירה מונה שם עשר ספירות. ואנחנו צריכים ללמוד מפיו קדוש אם י"ס הם י"ג מדות. א"כ י"ג מדות מצינו י"ג ספירות לא מצינו. או י"ג מדות לבד וי' ספירות לבד. לתורתך אנו צריכים ותשובתך אנו מיחלים עכ"ל ⋯

Pardes Rimonim (Public Domain)

17 **עשר ולא תשע ולא י״א**

> “流溢属性（ספירות，Sefiros）是十个，不是九个；是十个，不是十一个”；阿尔特雷贝（אדמו״ר הזקן）将此与香料的十一味作对比。

Sefer Yetzirah 1:4 ספר יצירה א׳:ד׳

עשר ספירות בלימה עשר ולא תשע, עשר ולא אחת עשרה, הבן בחכמה וחכם בבינה, בחון בהם וחקור מהם והעמד דבר על בוריו והשב יוצר על מכונו:

Ten are the numbers out of nothing, and not the number nine, ten and not eleven. Comprehend this great wisdom, understand this knowledge, inquire into it and ponder on it, render it evident and lead the Creator back to His throne again.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第3段

18 **והענין כי ע״י החיות**

> 手稿异文：此处不是「借着生命力」，而是「关于生命力」。

KEHOT 注释

בכת״י 1099: על החיות. ראה אוה״ת תבוא ע׳ תתרעב.

19 **וצבא השמים לך משתחוים**

> 利未人的祷告中说：“你赐生命给这一切，天上的万军向你俯伏。”那些感受到自身内在神圣生命力的众生，向这生命力俯伏。

Nehemiah 9:6 נחמיה ט׳:ו׳

אַתָּה־הוּא ה׳ לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Thou art the L-RD, even Thou alone; Thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and Thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

נחמי׳ ט, ו.

20 **מגביהים א״ע כנשר**

> “即使你如鹰高举自己”：这是先知论及以东（אדום）骄傲的话语，在此用来指那些自我高举的外壳（קליפות，kelipos）。

Obadiah 1:4 עובדיה א׳:ד׳

אִם־תַּגְבִּיהַּ כַּנָּשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־ה׳

Though thou make thy nest as high as the eagle, And though thou set it among the stars, I will bring thee down from thence, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 **שהחיות . . אצלם בסוד גלות**

> 论及圣洁的生命力如何在外壳中处于「流亡」状态；这是《Tanya》（תניא）第6章的主题。

KEHOT 注释

ראה הערות וקיצורים לתניא לכ״ק אדמו״ר הצ״צ לפרק ו. ובליקוט פי׳ שם ובאוה״ת כאן.

22 **שו״ה ואדרבה — א״ע כנשר כו׳**

> 手稿作：「它们以悖慢和粗鄙的骄傲自高；也就是说，引至它们的生命力处于流亡状态，被吞没在它们里面。这是……」

KEHOT 注释

בבוך 1824 בשינוים: א״ע בחופצה וגסה״ר והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא בסוד גלות נבלע בתוכם: הנה זהו.

23 **הוא נבלע בתוכם**

> 阐明生命力被「吞没」在外壳之中的含义。

KEHOT 注释

מענין הבליעה — ראה בד״ה פתח אליהו תש״ב ע׳ 80.

24 **הנה זהו ענין לבונה**

> 在那里，十种香料是被吞没在外壳中的十个神圣火花，乳香则是环绕它们的环绕光：它同样赋予它们生命，但由于只环绕它们，从不与它们混合，因此全然属善。

KEHOT 注释

ראה לעיל ה, ג. המשך זאת חנוכת המזבח תר״מ סעי׳ יז. בלקו״ת שה״ש י, א מציין לכאן. מובא בביאוה״ז להצ״צ כרך ב ע׳ תתקמו. ושם מציין לאוה״ת חנוכה כרך ב רפב, ב.

25 **שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה**

> 在那里，外壳并非无限之光的器皿；只有存在自我消融（ביטול，bittul）之处，无限之光才安驻其中，因此它只以环绕光照耀外壳；该处引用本篇讲论，并注明「另见《Re'eh Rei'ach Beni》」。

KEHOT 注释

ראה לקו״ת תזריע כג, ד. ובהמשך תער״ב ר״פ רי. באוה״ת נ״ך כרך א ע׳ תקלג מבאר שכאן נתבאר דזה המקיף הוא בחי׳ גבוה ושרשו ממקיף דתהו שלמעלה מהתיקון ע״ש.

第5段

26 **חיל בלע ויקיאנו**

> 琐法（צופר）论恶人说：“他吞下财物，却要吐出来；ה׳必将它从他腹中吐出。”这里指外壳（קליפות，kelipos）最终必须交出它们所持有的圣洁火花。

Job 20:15 איוב כ׳:ט״ו׳

חַיִל בָּלַע וַיְקִאֶנּוּ מִבִּטְנוֹ יֹרְשֶׁנּוּ אֵל:

He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again; G-d shall cast them out of his belly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב כ, טו. ראה ביאור הפסוק באוה״ת תולדות תתכט, ב. באוה״ת כאן קנו, א מציין לעיין מזה בלקו״ת ד״ה כנשר יעיר ספ״ב. פ׳ האזינו עח, ב. וראה גם באוה״ת נ״ך כרך א ע׳ תרסג ואילך.

27 **ועת אשר שלט האדם**

> “人辖制人，反使自己受害的时候”：这里应理解为外壳对

圣洁的辖制，最终反而损害自身。

Ecclesiastes 8:9 קהלת ח׳:ט׳

אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנָתוֹן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לוֹ׃

All this have I seen, even applied my heart thereto, whatever the work that is done under the sun; what time one man had power over another to his hurt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

קהלת ח, ט.

28 **שו״ה וימלוך — כו׳ וגם**

手稿在“也”处作“是”，即以“是”代替“也”。

KEHOT 注释

בבוך 1824 במקומו: והוא.

29 **בס׳ הגלגולים**

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פ״ב.

30 **שו״ה נמשך — בם**

手稿以“也”（גם）代替“在它们之中”（בם）。

KEHOT 注释

בבוך 1824: גם.

31 **לא גלו ישראל**

拉比以利亚撒（רבי אלעזר）说：以色列被流放到列国之中，只是为了使皈依者加入他们。

Pesachim 87b פסחים פ״ז ב

KEHOT 注释

פסחים פז, ב. נסמן לעיל ו, א.

32 **עבדו זקן ביתו**

亚伯拉罕（אברהם）的仆人——“他家中的长者”；这里指小面相（זעיר אנפין / ז״א，Z'eir Anpin）在平日于形成界（יצירה，Yetzirah）中运作的层面。

Genesis 24:2 בראשית כ״ד:ב׳

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יָרֵכִי׃

And Abraham said unto his servant, the elder of his house, that ruled over all that he had: ‘Put, I pray thee, thy hand under my thigh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 **שו״ה ביתו — כנ״ל**

手稿以“等等”结尾，代替“从那里提升并筛选，如上所述”。

KEHOT 注释

בבוך 1824: כו׳.

第 6 段

34 **ויתן לך האלקים מטל השמים**

以撒（יצחק）祝福的开篇语：“愿 ה׳ 将天上的露水和地上的丰饶赐给你。”

Genesis 27:28 בראשית כ״ז:כ״ח

וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ׃

So G-d give thee of the dew of heaven, And of the fat places of the earth, And plenty of corn and wine.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, כח.

35 **שמן הוא חכמה**

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

מאו״א אות ש, מח.

36 **ואבא יסד ברתא**

Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar III, 248b。

Zohar III, 248b זח״ג רמח, ב

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 · 61b:4–5 תקו״ז תיקון כא

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י׳ מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה לההוא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבידת. הה״ד יי׳ בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו וההוא חוט דילה איהו ו׳. דאבנא דאיהי תגא. עטר׳ על רישיה עטרה דס״ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ״א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

זח״ג רמח, ב. רנו, ב. רנח, א. ת״ז תי׳ כא.

37 **ואבא יסד ברתא**

“父亲（אבא，Abba）奠立了女儿”：智慧（חכמה，Chochmah）确立王权（מלכות，Malchus）。

Zohar, Pinchas 99:674–102:681 ספר הזהר, פנחס צ״ט:תער״ד-ק״ב:תרפ״א

38 **ואבא יסד ברתא**

《Zohar》（זהר）的另一处也说，（חכמה）אבא奠立了女儿（מלכות）。

Zohar, Pinchas 121:822–831 ספר הזהר, פנחס קכ״א:תתכ״ב-תתל״א

39 **ואבא יסד ברתא**

《Zohar》的另一处提出了“אבא奠立女儿”这一教导。

Zohar, Pinchas 124:867–126:878 ספר הזהר, פנחס קכ״ד:תתס״ז-קכ״ו:תתע״ח

40 **שו״ה שאנו — כשהשמש**

手稿作“仿佛借助太阳”，而不是“正如我们所见，以太阳照耀为例”。

KEHOT 注释

בבוך 1824: כמו ע״י שהשמש.

41 **ואד יעלה מן הארץ**

降雨之前，“雾气从地上升起，滋润地面的整个表层。”这篇 maamar 用它来说明由太阳从下方吸引上来的湿气。

Genesis 2:6 בראשית ב׳:ו׳

וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

but there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ב, ו.

第7段

42 **ואברכה לפני ה׳**

利百加（רבקה）把自己听见以撒（יצחק）对以扫（עשו）所说的话告诉雅各（יעקב）：“拿些猎物给我，做成可口的食物，让我吃了，好在我死前于הוי׳（Havayah）面前祝福你。”这篇 maamar 特别强调“在ה׳面前”这一点。

Genesis 27:7 בראשית כ״ז:ז׳

הָבִיאָה לִּי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים וְאֹכֵלָה וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי ה׳ לִפְנֵי מוֹתִי׃

Bring me venison, and make me savoury food, that I may eat, and bless thee before the L-RD before my death.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, ז. בבוך 1824 נוסף: לפני מתי.

43 **שו״ה יעקב — לבונה**

手稿补入“在其中”（שבו）。

KEHOT 注释

בבוך 1824 נוסף: שבו.

44 **הנה משמני הארץ**

以撒给以扫的祝福：“看哪，地上的肥沃丰饶将成为你的居所，天上的甘露从上而降。”

Genesis 27:39 בראשית כ״ז:ל״ט

וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעָל׃

And Isaac his father answered and said unto him: Behold, of the fat places of the earth shall be thy dwelling, And of the dew of heaven from above;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, לט.

45 **משמני מקצת שמני**

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה ב״ר פ׳ ס״ז.

46 **משמני מקצת שמני**

关于这些祝福的米德拉什；Kehot的注释指向该处，说明以扫的משמני（mishmanei）[土地的肥沃丰饶]应理解为丰饶的一部分。

Bereshit Rabbah 67:6 בראשית רבה ס״ז:ו׳

ויען יצחק ויאמר הנה משמני הארץ יהיה מושבך, זו איטאליאה. ומטל השמים מעל, זו בית גוברין. דבר אחר: הנה משמני הארץ, מן שמיניא דארעא. מן הן מתעבדא ארעא שמניא? שמינין מן טלא, ומטל השמים מעל. אנטונינוס שלח לרבינו אמר לו: בגין דתסוורתא חסרין, מה נעביד ונמלא יתהון? נסביה לשלוחא ועייליה לגו פרדסא, שרי עקר פוגלין רברבין, ושתיל דקיקין. אמר לו: הב לי אנטוגרפא! אמר לו: לית את צריך. סליק לגביה. אמר לו: דין הן אנטוגרפא? אמר לו: לא יהיב לי כלום. אמר לו: ומה אמר לך? אמר לו: לא אמר ···

“Isaac his father answered and said to him: Behold, from the fat of the earth will be your dwelling, and from the dew of the heavens from above” (Genesis 27:39). “Isaac [his father] answered and said [to him: Behold, from the fat of the earth will be your dwelling” – this is Italy. “And from the dew of the heavens from above” – this is Beit Guvrin. Another matter, “Behold, from the fat of the earth” – from the fat cats of the earth. What renders the earth fat? It ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

47 **(משא״כ . .)**

注释记载，括号中的文字也见于阿尔特雷贝在世时写成的手稿，因此这些文字属于本篇 maamar。

KEHOT 注释

המוסגר נמצא גם בכת״י שנכתבו בחיי אדה״ז.

48 **ואת אחיך תעבוד**

“你要服事你的兄弟”：这是附加在以扫所受祝福上的条件。

Genesis 27:40 בראשית כ״ז:מ׳

וְעַל־חַרְבְּךָ תִחְיֶה וְאֶת־אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ׃

And by thy sword shalt thou live, And thou shalt serve thy brother; And it shall come to pass when thou shalt break loose, That thou shalt shake his yoke from off thy neck.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, מ.

49 **שו״ה יהיה — מבחי׳**

手稿以“在……层面中”（בבחי׳）代替“属于……层面的”（מבחי׳）。

KEHOT 注释

בבוך 1824: בבחי׳.

50 **וליעקב אמר ומשמני**

雅各的祝福：“并愿你享有土地的肥沃丰饶”（ומשמני，u-mishmanei），其中多了一个字母ו。

Genesis 27:28 בראשית כ״ז:כ״ח

KEHOT 注释

בראשית כז, כח.

51 **שו״ה אחיך — שע״י יהי׳ עלייה דוקא כנ״ל**

手稿写作“唯有通过这一点才会有提升，等等”，随后以较简略的形式接续下文：“愿אלקים（Elokim）赐给你”，即使在收缩（צמצום，tzimtzum）中也是如此；这里指的是经文“ה׳所赐福的”中的ה׳；接着是关于下引女性之水（מיין נוקבין，mayin nukvin）的解释。

KEHOT 注释

בבוך 1824: שע״י דוקא יהי׳ עלי׳ כו׳. וזהו ויתן לך האלהי׳ גם בבחי׳ צמצום וקאי על בחי׳ הוי׳ שלמעלה בפסוק אשר ברכך הוי׳ ועתה מבואר הכתבו הנה יצחק רצה להמשיך בחי׳ מ״ן בבחי׳ פנימי׳ אבל להמשכת המקיף צ״ל בעלאות מ״ן: כנודע.

第8段

52 **שו״ה ועתה יבואר**

手稿作“如今已阐明”（מבואר），而非“如今将要阐明”（יבואר）。

KEHOT 注释

בבוך 1824: ועתה מבואר.

53 **רצה להמשיך . . כנודע**

手稿在此读作：“想要在内在层面提升阴性之水（מ״ן）；但要引下环绕之光，就必须提升阴性之水，这是众所周知的。”

KEHOT 注释

בבוך 1824 הנוסח במקומו: ”רצה להמשיך בחי׳ מ״ן בבחי׳ פנימי׳ אבל להמשכת המקיף צ״ל העלאות מ״ן כנודע“.

54 **בהעלאת מ״ן בבחי׳ פנימי׳ . . העלאת מ״ן ג״כ בבחי׳ מקיף**

指向 Kehot 的注释，见本篇后文论述两种提升阴性之水（מ״ן）之处（“还有阴性之水的提升”）；该注释汇集了平行出处。

KEHOT 注释

ראה לקמן כ, ד במ״מ ד״ה ויש.

第9段

55 **העלאת מ״ן שהוא בחי׳ אור חוזר**

在那一处（Nasso 29a），《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）解释说，香料焚香属于包围性的层面：它只是香气，灵魂享受它而身体不享受；它不是由内而入，而是从上方进入，正如鼻子位于上腭之上。关于包围性层面雌性之水的提升，则请参阅本篇阐释（מאמר，maamar）。

KEHOT 注释

בלקו״ת נשא כט, א מציין לכאן.

56 **ריח ניחוח**

关于燔祭：“献给ה׳的火祭，是悦纳的馨香。”《托拉》用这一措辞指祭献，而不用来指其他诫命（מצוות，mitzvos）。

Leviticus 1:9 ויקרא א׳:ט׳

וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחוֹחַ לַה׳

but its inwards and its legs shall he wash with water; and the priest shall make the whole smoke on the altar, for a burnt-offering, an offering made by fire, of a sweet savour unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第10段

57 **שאמרתי ונעשה רצוני**

拉希（רש״י）依据《Sifra》（ספרא）解释“悦纳的馨香”（ניחוח，nicho'ach）为“心满意足”（נחת רוח，nachas ruach）：“在我面前的满足：我说了话，我的旨意便得以成就。”

Rashi on Leviticus 1:9 רש"י על ויקרא א׳:ט׳

עלה. לְשֵׁם עוֹלָה יַקְטִירֶנּוּ: אשה. כְּשֶׁיִּשְׁחָטֶנּוּ יְהֵי שׁוֹחֲטוֹ לְשֵׁם הָאֵשׁ; וְכָל אִשֶּׁה לְשׁוֹן אֵשׁ, פוש״יר בְּלַעַז: ניחוח. נַחַת רוּחַ לְפָנַי, שֶׁאָמַרְתִּי וְנַעֲשָׂה רְצוֹנִי (שם):

עלה [AND THE PRIEST SHALL CAUSE ALL TO ASCEND IN FUMES ON THE ALTAR, TO BE] A BURNT OFFERING — i. e. only with the intention that it should be an עולה shall he burn it (and not that it should be an offering of another class. The words are to be translated: he shall burn it as an עולה) (Sifra, Vayikra Dibbura d'Nedavah, Chapter 6 10). אשה AS A FIRE OFFERING — When he slaughters it he shall slaughter it with the intention of making a fire of it ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

58 **וירח את ריח בגדיו**

“他闻到他衣服的香气，就给他祝福。”

Genesis 27:27 בראשית כ״ז:כ״ז

וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ ה׳

And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son Is as the smell of a field which the L-RD hath blessed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 **והנה ריח**

那里（Terumah 80c）说，经商者的托拉学习被称为“香料酒”：经商者必须约束自己，为学习安排固定时间。香气出自辛辣之物；这种酒虽是向内饮用的饮品，也带有香气这一环绕层面。这里指的就是本篇关于香气的论述。

KEHOT 注释

לקמן פ, ג מציין לכאן.

第11段

60 **כריח שדה אשר ברכו ה׳**

“如同（ה׳）הוי所赐福的田野芬芳”：这是以撒（יצחק）话语的后半部分，此处予以解释。

Genesis 27:27 בראשית כ״ז:כ״ז

וַיִּגַּשׁ וַיַּשֵּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרֲכוֹ ה׳

And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son Is as the smell of a field which the L-RD hath blessed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 **ויש בזה ב׳ בחי׳**

此处讨论两种阴性之水的提升：一种唤起环绕之光，另一种唤起内在之光；并指出环绕层面的上升属于“尽你的一切力量”（מאדך，me'odecha）这一层面。

KEHOT 注释

”שם [הכוונה לכאן] נת׳ ג״כ ענין ב׳ מיני העלאת מ״ן, הא׳ לעורר בחי׳ מקיפים, הב׳ לעורר בחי׳ פנימיים, ונת׳ שם [הכוונה לכאן] ג״כ שענין העלאת מ״ן דמקיפים היינו בחי׳ מאדך, ולפענ״ד ג״כ שזהו כענין ב׳ מיני העלאת מ״ן דאו״כ הנ״ל ודו״ק כי בשניהם הכוונה א׳ רק שהלשון מחולק — דרך מצותיך קסה, ב. באוה״ת חוקת ע׳ תתפ [שם מציין לד״ה זה משנת תקס״ה], דברים כרך ז ע׳ ב׳רסז מציין לכאן.

62 **למען יזמרך**

大卫（דוד）在诗篇末尾写道：“使[我的]荣耀向你歌唱，不致沉默；ה׳啊，我的ה׳，我将永远感谢你。”本篇 maamar 将“荣耀”解作王权（מלכות，Malchus），其上升永不沉默。

Psalms 30:13 תהילים ל׳:י״ג

לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם ה׳ אֱלֹקַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

So that my glory may sing praise to Thee, and not be silent; O L-RD my G-d, I will give thanks unto Thee for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים ל, יג.

63 **קארי תדיר**

Kehot 的注释为这些文字指向 Tikkunei Zohar, Tikkun 5。

Tikkunei Zohar, Tikkun 5 תקו״ז תיקון ה

KEHOT 注释

ת״ז תי׳ ה.

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה׳

64 **שו״ה מ״ן — המשכת הקו. ויש העלאת . .**

手稿中的次序不同：“还有一种环绕之光的阴性之水提升，经文说‘诸王子挖掘的井’，‘以撒的仆人在那里挖了一口井’；这种提升需要来自上方的帮助……它属于环绕层面，也就是无限之光本身，即光之线照耀进入空无之地时的情形。”

KEHOT 注释

בבוך 1824 הקטע זה בשינוי: ויש העלאת מ״ן של המקיף וכתיב באר חפרוה שרים ויכרו שם עבדי יצחק שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ״ן בעצמו והוא לבחי׳ המקיף שהוא בחי׳ אוא״ס עצמו כשהקו מאיר לתוך מקום החלל: והנה מ״ן.

65 **(שהקו . .)**

手稿中这些词没有置于括号内。

KEHOT 注释

בבוך 1824 בלי מוסגר.

66 **בארה של מרים**

在那里（Chukas 64c），Likkutei Torah（לקוטי תורה）将自发涌流的泉水——即智慧（חכמה，Chochmah）与理解（בינה，Binah）持续流出、赋予诸世界生命——与挖掘活水之井作对比；后者引下来自无限之光的真正新光。该处引述本篇 maamar，说米丽暗之井是为内在之光而作的阴性之水提升，而“诸王子挖掘的井”则是为上方环绕之光而作的提升。

KEHOT 注释

בלקו״ת חקת סד ג מציין לכאן. בענין בארה של מרים ראה בלקו״ת חקת סד, ג הנסמן לעיל. אוה״ת חקת ע׳ תתסו ואילך.

67 **באר חפרוה שרים**

这是以色列在旷野向井所唱之歌中的话：“井啊，是首领们所挖掘、民众中的贵胄们所凿成的。”这口井不同于米利暗（מרים）的井，后者会自行涌流；这口井则必须挖掘出来：这种上升需要努力，也需要来自上方的帮助。

Numbers 21:18 במדבר כ״א:י״ח

בְּאֵר חֲפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בִּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבָּר מַתָּנָה:

The well, which the princes digged, Which the nobles of the people delved, With the sceptre, and with their staves. And from the wilderness to Mattanah;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

במדבר כא, יח.

68 **ויכרו שם עבדי יצחק**

以撒在别是巴筑了一座祭坛，呼求ה׳，搭起帐棚，“在那里，以撒的仆人挖了一口井。”本篇 maamar 将他的仆人解作从以撒的克制（גבורה，Gevurah）中引出的力量。

Genesis 26:25 בראשית כ״ו:כ״ה

וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם ה׳ וַיֵּט־שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר:

And he builded an altar there, and called upon the name of the L-RD, and pitched his tent there; and there Isaac’s servants digged a well.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

כִּי נָח נַפְשֵׁיהּ דְּרַבִּי זֵירָא, אָמְרִי: עַד הָאִידָּנָא הֲוָה חֲרִיכָא קַטִּין שָׁקֵיהּ דַּהֲוָה בָּעֵי עֲלַן רַחֲמֵי, הַשְׁתָּא מַאן בָּעֵי עֲלַן רַחֲמֵי? הִרְהֲרוּ בְּלִבַּיְיהוּ וַעֲבַדוּ תְּשׁוּבָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ב״ר פ׳ סה. אגדת בראשית פמ״ב. ראה סנהדרין לז, א. השייכות בגדיו לבוגדיו — ראה אוה״ת שה״ש ע׳ שפח שמציין לקידושין יח, ב. שמחמת הבגידה דעץ הדעת הוצרך לבגדים ולבושים. בלקו״ת ראה לג, ד. שה״ש לב, ב. לז, ב מציין לכאן.

75 וירח את ריח בגדיו. בוגדיו

米德拉什将“他的衣裳”解读为“他的悖逆者”：雅各（יעקב）这一脉中的罪人也带有香气。

Bereshit Rabbah 65:22–23 בראשית רבה ס״ה:כ״ב-כ״ג

… ויאמר גשה נא ושקה לי, אמר לו: את נושקני בקבורה, ואין אחר נושקני בקבורה. ויגש וישק לו וירח את ריח בגדיו אמר רבי יוחנן: אין לך דבר שריחו קשה מן השטף הזה של עזים, ואת אמרת וירח את ריח בגדיו ויברכהו?! אלא, בשעה שנכנס אבינו יעקב אצל אביו, נכנסה עמו גן עדן, הדא הוא דאמר לו: ראה ריח בני כריח שדה. ובשעה שנכנס עשו אצל אביו, נכנסה עמו גיהינום, היך מה דאת אמר: (משלי כ): בא זדון ויבא קלון. דבר אחר: וירח את ריח בגדיו ויברכהו, כגון יוסף משיתא, …

“He did not recognize him, because his hands were hairy like the hands of his brother Esau, and he blessed him” (Genesis 27:23). “He did not recognize him” – when wicked people were produced from him, he [Isaac] did not recognize them. “His father Isaac said to him: Approach and kiss me, my son” (Genesis 27:26). “Approach and kiss me” – he said to him: ‘You will be adjacent to me in burial, but no other will be adjacent to me in burial.’ “He approached and kissed him, and he …

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

76 שבזהר אמר

《Zohar》（זהר）论“亚伯拉罕（אברהם）年老了”：赞颂 בעלי תשובה（baalei teshuvah，归回者），他们能以更大的力量引降。

Zohar I, 129b זח״א קכט, ב

KEHOT 注释

זח״א קכט, ב. ראה גם לקמן פב, א. הלשון באוה״ת פ׳ בלק ע׳ תתקמ. וראה שם פ׳ פנחס ע׳ א׳רב.

77 שבזוהר אמרו ע״פ ואברהם זקן

关于“亚伯拉罕年老，日子已满”的那篇论述解释了《Zohar》在该处所说的话：一个人一生的日子会成为灵魂的衣裳，使灵魂得以享受临在（שכינה，Shechinah）的光辉。

KEHOT 注释

נסמן לעיל טז, א.

78 ואברהם זקן בא בימים

“亚伯拉罕年老，年日已多”：这是《Zohar》所述教导所依

בראשית כו, כה.

69 מבחי׳ יצחק שהוא עיקר האבות

《Zohar》（זהר</bdi）的教导；Kehot注释引述了这一教导：以撒是众位族长之首。

Zohar III, 99b זח״ג צט, ב

KEHOT 注释

זח״ג צט, ב.

70 בוצינא דקרדוניתא

Kehot为后来《米凯茨》篇 maamar 所作的注释汇集了关于黑暗之灯的出处。

KEHOT 注释

ראה במ״מ לקמן לט, א.

71 והנה העלאת . . אתה אבינו

引述本段（从米丽暗之井直到“因为你是我们的父亲”）。

KEHOT 注释

ראה קטע זה באוה״ת פ׳ חקת ע׳ תתמג ע״ש.

72 כי אתה אבינו

“因为你是我们的父亲”：按照贤者们的解读，这是以色列向以撒所说的话。

Isaiah 63:16 ישעיהו ס״ג:ט״ז

כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה ה׳ אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃

For Thou art our Father; for Abraham knoweth us not, and Israel doth not acknowledge us; Thou, O L-RD, art our Father, Our Redeemer from everlasting is Thy name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ויריבו רעי גרר

“基拉耳的牧人们与以撒的牧人们争吵，说：‘这水是我们的。’”

Genesis 26:20 בראשית כ״ו:כ׳

וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ׃

And the herdmen of Gerar strove with Isaac’s herdmen, saying: ‘The water is ours.’ And he called the name of the well Esek; because they contended with him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כו, כ.

第13段

74 אי׳ במדרש . . ריח בגדיו, בוגדיו

塔木德对“他的衣裳”也作出同样的解读，将其解释为“他的悖逆者”。

Sanhedrin 37a:7–8 סנהדרין ל״ז א:ז׳-ח׳

רֵישׁ לָקִישׁ אָמַר: מֵהָכָא, "כְּפָלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ" – אַפִּילּוּ רֵיקָנִין שֶׁבָּךְ מְלֵאִין מִצְוֹת כְּרִמּוֹן. רַבִּי זֵירָא אָמַר: מֵהָכָא, "וַיָּרַח אֶת רֵיחַ בְּגָדָיו". אַל תִּיקְרֵי "בְּגָדָיו" אֶלָּא "בּוֹגְדָיו". הָנְהוּ בְּרִיוֹנֵי דַּהֲווֹ בְּשִׁיבְבוּתֵיהּ דְּרַבִּי זֵירָא, דַּהֲוָה מְקָרֵב לְהוּ כִּי הֵיכִי דְּנֶיהְדְּרוּ לְהוּ בִּתְיוּבְתָּא, וַהֲווֹ קָפְדֵי רַבָּנַן.

据的经文。

Genesis 24:1 בראשית כ״ד:א׳

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַה׳ בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל:

And Abraham was old, well stricken in age; and the L-RD had blessed Abraham in all things.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第14段

79 **וכמעשה דר״א בן דורדייא**

拉比埃拉扎尔·本·杜尔代亚（**רבי אלעזר בן דורדיא**）的故事：他彻底悔改，因而获得了来世。

Avodah Zarah 17a:12 עבודה זרה י״ז א׳:י״ב

וּמַעֲבִירָה לָא? וְהָתַנְיָא: אָמְרוּ עָלָיו עַל רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן דּוּרְדַּיָּא, שֶׁלֹּא הִנִּיחַ זוֹנָה אַחַת בָּעוֹלָם שֶׁלֹּא בָּא עָלֶיהָ. פַּעַם אַחַת שָׁמַע שֶׁיֵּשׁ זוֹנָה אַחַת בִּכְרַכֵּי הַיָּם, וְהָיְתָה נוֹטֶלֶת כִּיס דִּינָרִין בִּשְׂכָרָהּ. נָטַל כִּיס דִּינָרִין וְהָלַךְ וְעָבַר עָלֶיהָ שִׁבְעָה נְהָרוֹת. בִּשְׁעַת הֶרְגֵּל דָּבָר הַפִּיחָה, אָמְרָה: כְּשֵׁם שֶׁהַפִּיחָה זוֹ אֵינָהּ חוֹזֶרֶת לִמְקוֹמָהּ, כָּךְ אֶלְעָזָר בֶּן דּוּרְדַּיָּא אֵין מְקַבְּלִין אוֹתוֹ בִּתְשׁוּבָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ע״ז יז, א.

80 **באברהם כתיב בא בימים**

“亚伯拉罕（**אברהם**）年老，年日已多。”

Genesis 24:1 בראשית כ״ד:א׳

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַה׳ בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל:

And Abraham was old, well stricken in age; and the L-RD had blessed Abraham in all things.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כד, א.

81 **והעלאת מ״ן כזה שהוא בחי׳ מקיף**

在那里（Shir HaShirim 37b），《Likkutei Torah》（**לקוטי תורה**）引述了这一点：环绕层面的阴性之水（**מ״ן**）提升，也适用于身处肉身中的灵魂，表现为**תשובה**，即“他那些悖逆者的香气”；因此，每个人一生都应处于**תשובה**之中，这就是“尽你一切力量”地事奉，超越器皿的限度。

KEHOT 注释

מובא בלקו״ת שה״ש לז, ב.

82 **אני ה׳ לא שניתי**

“因为我，**ה׳**，并没有改变。”

Malachi 3:6 מלאכי ג׳:ו׳

כִּי אֲנִי ה׳ לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלאכי ג, ו.

83 **הודו על ארץ ושמים**

“祂的荣耀高过大地和诸天。”

Psalms 148:13 תהילים קמ״ח:י״ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה׳ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם:

Let them praise the name of the L-RD, For His name alone is exalted; His glory is above the earth and heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמח, יג.

84 **וירם קרן לעמו**

“祂为自己的子民兴起了角。”

Psalms 148:14 תהילים קמ״ח:י״ד

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּ־יָהּ:

And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 **בע״ת אף מי שאין עבירות בידו**

Kehot的注释在此处指出这一观点：人应当始终处于归回的状态。

Shabbat 153a שבת קנ״ג א

KEHOT 注释

ראה שבת קנג, א. לקו״ת בלק עד, א.

第15段

86 **ורב דגן ותירוש**

“谷物和新酒丰盛”：雅各（**יעקב**）所得祝福的一部分。

Genesis 27:28 בראשית כ״ז:כ״ח

וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

So G-d give thee of the dew of heaven, And of the fat places of the earth, And plenty of corn and wine.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 **וספורי מעשיות שבגמ׳ דרבב״ח**

拉巴·巴尔·巴尔·哈纳（**רבה בר בר חנה**）的故事，其隐含的意义蕴藏着托拉的奥秘。

Bava Batra 73b בבא בתרא ע״ג ב

KEHOT 注释

ב״ב עג, ב.

88 **ובכדי שיאיר אור רב . . שהוא קו המדה**

引用这段话，并在该处以不同方式解释；又提出，两种说法或许可以相合：尽管这光的根源在测量之线之上，它仍须藉着测量之线引入。

KEHOT 注释

בלקו״ת נשא כז, ד מביא קטע זה דשם מבואר באופן אחר והניח בצ״ע. ביהל אור ע׳ תנט מציין לכאן ”בענין הברכה של יצחק שורש קו המדה שיהי׳ בבחי׳ ברכה “ וע״ז מציין קודם מגמרא ב״ב דף פח, ב.

89 **בעשי׳ הגשמי׳ . . ואף גם זאת**

手稿作：「在物质层面的行动界中，因为这事是在以撒不知情的情况下发生的；只有『他诡诈地来了』等等，因为它无法被包裹其中。」

KEHOT 注释

בבוך 1824: בעשי׳ הגשמי׳ כי זאת הי׳ בלי דעתו של יצחק רק בא במרמה כו׳ שא״א להתלבש.

第16段

90 **ויתן לך האלקים**

“愿אלקים（Elokim）赐你天上的甘露”：这里应理解为，祝福甚至达到收缩（צמצום，tzimtzum）之中。

Genesis 27:28 בראשית כ״ז:כ״ח

וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ׃

So G-d give thee of the dew of heaven, And of the fat places of the earth, And plenty of corn and wine.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 **ויתן לך האלקים גם בבחי׳ צמצום**

关于אלקים以及“愿אלקים赐给你”这一祝福的相关论述。

KEHOT 注释

ראה סידור שער התקיעות. ד״ה פדה בשלום תש״ג.

92 **אשר ברכו ה׳**

“（הוי׳）ה׳所赐福的”：指前一节经文；“赐予”一词所引下的，正是该节经文中的ה׳。

Genesis 27:27 בראשית כ״ז:כ״ז

וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרֲכוֹ ה׳

And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son Is as the smell of a field which the L-RD hath blessed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 **ואף גם זאת בלי דעתו של יצחק**

引用本篇 maamar：祝福是在以撒不知情时赐下的，如同Tosefta所说的“一项在我们不知情时发生的诫命”，因为祝福的根源是“从עתיקא滴下的露水”；它也将“他的悖逆者”与高于“衣裳”的归回（תשובה，teshuvah）联系起来。

KEHOT 注释

בלקו״ת ברכה צט, ג מציין לכאן, שזהו ע״ד התוספתא פ״ג דפיאה שמצוה זו שלא לדעתנו ומסיים ”והיינו לפי ששרש ברכות אלו הוא ג״כ מבחי׳ טלא דנטיף מעתיקא “ ע״ש.

94 **בא אחיך במרמה**

“你兄弟用诡计来了，夺走了你的祝福”：这是以撒（יצחק，Yitzchak）对以扫（עשו，Eisav）所说的话。

Genesis 27:35 בראשית כ״ז:ל״ה

וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃

And he said: ‘Thy brother came with guile, and hath taken away thy blessing.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כז, לה.

95 **לאו בזכותא תליא מילתא**

“子女、寿命与生计，不取决于功德，而取决于源流（מזל，mazal）”；阿尔特雷贝（אדמו״ר הזקן）将源流理解为从超越一切度量之处流下的流注。

Moed Katan 28a:13 מועד קטן כ״ח א:י״ג

אָמַר רָבָא: חַיֵּי, בְּנֵי וּמְזוֹנֵי, לָא בִּזְכוּתָא תַּלְיָא מִילְּתָא, אֶלָּא בְּמַזָּלָא תַּלְיָא מִילְּתָא. דְּהָא רַבָּה וְרַב חִסְדָּא תַּרְוֵיהוּ רַבָּנַן צַדִּיקֵי הֲווֹ, מָר מְצַלֵּי וְאָתֵי מִיטְרָא וּמָר מְצַלֵּי וְאָתֵי מִיטְרָא,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 181a זח״א קפא, א

KEHOT 注释

מו״ק כח, א. זח״א קפא, א. רנז, ב. ועוד. וראה בשערי זהר (להרב ר. מרגליות) למו״ק שם. ראה לקו״ת במדבר טו, א. ד״ה והי׳ פקד תרל״א אות ד. תרל״ג ע׳ רלח, וע׳ רמז ואילך.

96 **והי׳ צריך לזה לתקן חטא עה״ד**

Kehot注释所引，论如何弥补知识树之罪。

Zohar II, 141b זח״ב קמא, ב

Zohar I, 141b זח״א קמא, ב

KEHOT 注释

ראה אגה״ק סי׳ ז. זח״ב קמא, ב. וברח״ו הובא באור החמה שם. זח״א קמא, ב. סה״מ תקס״ה ע׳ מב. אוה״ת ויקרא ע׳ קפג.

97 **לתקן חטא עה״ד**

Kehot注释所引，论如何弥补知识树之罪。

Tanya, Iggeres HaKodesh 7 תניא, אגרת הקדש ז׳

98 **ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות**

引用本篇 maamar，推断在蛇出现以前善与恶尚未混杂：正如Tur Barekes (Pesach 431)所说，外壳位于最低的层面，在圣洁的创造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行动界（עשיה，Asiyah）之外；只有亚当（אדם）犯罪之后，它们才上升。

Tikkunei Zohar, Tikkun 40 · 80a:6 תקו״ז תיקון מ

כְּגַוְונָא דְּדָם טָהוֹר וְדָם נִדָּה דְּצָרִיךְ לְאַפְרָשָׁא בֵּינַיְיהוּ, בְּגִין דְּהַהוּא זוּהֲמָא דְּהִטִּיל נָחָשׁ בְּחַוָּה גָּרִים לְעָרְבָא מַיִּין דְּדַכְיוּ עִם מַיִּין דְּמִסְאָבוּ, וּבְגִין דָּא תַּקִּינוּ דָּא לְחוֹבָה לְאַפְרָשָׁא בֵּינַיְיהוּ, וְהַהוּא דְּאַפְרִישׁ בֵּינַיְיהוּ דָּא רָקִיעַ דְּעַל רָאשֵׁי חִיוָון, דְּאִתְּמַר בֵּה (יחזקאל א כב) וּדְמוּת עַל רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ דָּא מטטרו״ן.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 注释

ת״ז תי׳ מ׳. וראה באוה״ת בראשית כרך ג תקפא, ב ”מבואר בת״א סד״ה ראה ריח בני, שהנחש עירב גשמי׳ ברוחניות משמע מקודם לא הי׳ מעורבים הטו״ר והיינו כמ״ש בטו״ב ה׳ פסח סי׳ תל״א שהיו הקליפות בשפל המדרגה חוץ לגבול בי״ע דקדושה למטה מן העולם העשי׳ כו׳ אמנם כאשר חטא אדה״ר עלתה הקליפה למעלה כו׳ “ עכ״ל. ע״ש.

99 **וכדה על שכמה**

利百加（רבקה，Rivkah）“肩上带着水罐”出来；这里将其理解为高高举起的托拉，而它仍只是属灵层面的。

Genesis 24:15 בראשית כ״ד:ט״ו

וַיְהִי־הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יֻלְּדָה לְבְתוּאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ׃

And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham’s brother, with her pitcher upon her shoulder.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 **בעשי׳ הגשמי׳ . . ואף גם זאת**

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

בבוך 1824: בעשי׳ הגשמי׳ כי זאת הי׳ בלי דעתו של יצחק רק בא במרמה כו׳ שא״א להתלבש.

101 **וכדה על שכמה כו׳**

手稿补入“如别处所解释的”。

KEHOT 注释

בבוך 1824 נוסף: ”כמ״ש במ״א ” ראה לקו״ת ברכה צה, ד.

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot’s notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot’s marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处（经 Sefaria）: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pardes Rimonim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。 © likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/toldos/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok